HOBERG

Bedienungsanleitung

User Manual
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Kullanım kılavuzu
Руководство по эксплуатации

Samowar 3L

Samowar Wasser- & Teekocher 3 L
Samovar Water Boiler & Teamaker 3 L
Samovar Bouilloire et Théière 3 L
Samowar Hervidor de agua y tetera 3 L
Samovar Water- & Theeketelset 3 L
Semaver Su ısıtıcısı & Çay makinesi 3 L
Самовар для кипячения воды и приготовления чая 3 л

Schlagen Sie die Ausklappseite am Anfang der Bedienungsanleitung heraus, um die Abbildung während des Lesens sehen zu können.

Open the fold-out page at the beginning of the user manual in order to view the illustration during reading.

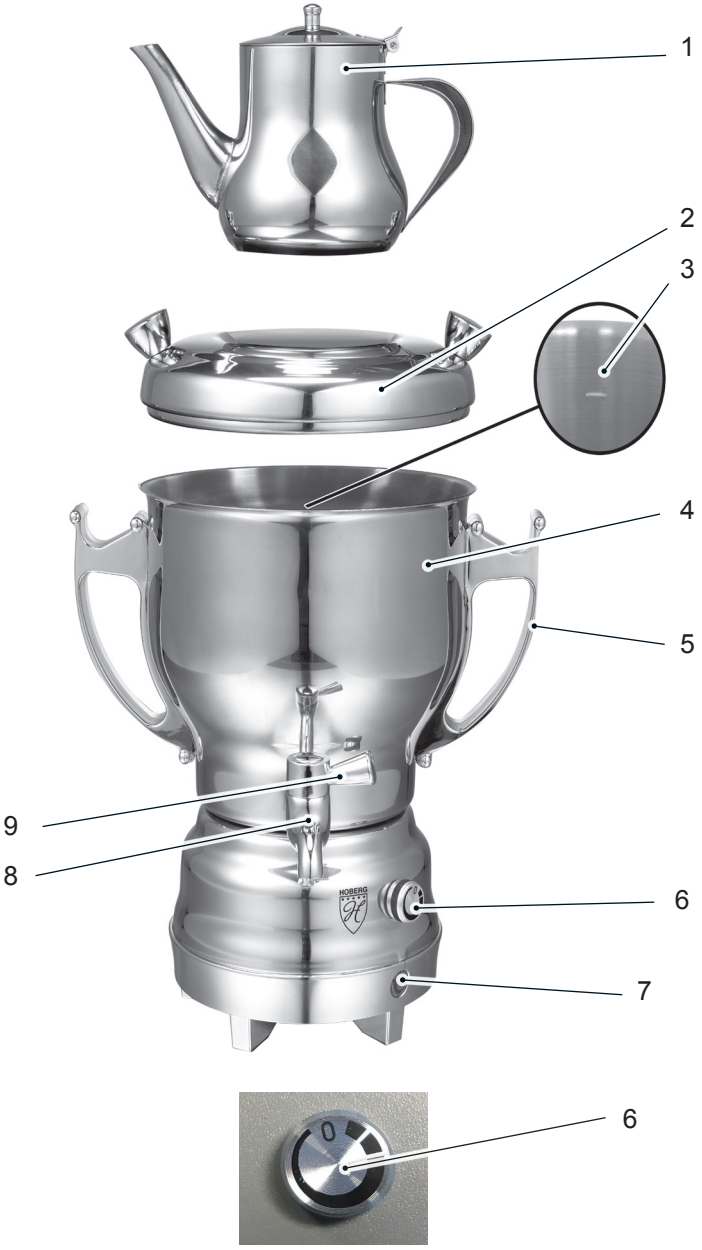
Ouvrir la page dépliante qui se trouve au début de la notice d'utilisation pour pouvoir voir l'illustration pendant la lecture de celle-ci.

Abra las páginas desplegables al principio del manual de instrucciones, de este modo podrá observar las figuras durante la lectura.

Sla de uitklappagina aan het begin van de gebruiksaanwijzing open om tijdens het lezen de afbeelding te kunnen zien.

Okurken şekli görebilmek için, kullanım kılavuzunun başında bulunan katlanır sayfayı komple açın.

Разверните раскладную страницу в начале руководства по эксплуатации, чтобы сверяться с иллюстрацией во время чтения.


1
2
3
4
5
9
8
6
7
HOBERG
6
0

Inhalt

Allgemeine Hinweise 3
Sicherheitshinweise 5
Inbetriebnahme 7
Gerätebeschreibung 8
Bedienung und Betrieb 8
Nach dem Gebrauch 12
Reinigung und Pflege 12
Lagerung 13
Ersatzteile und Zubehör 14
Technische Daten 14

Sehr geehrter Kunde,

lesen Sie vor Verwendung des Gerätes die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweise zu Inbetriebnahme, Sicherheit, bestimmungsgemäßem Gebrauch sowie Reinigung und Pflege.

Schlagen Sie die Ausklappseite am Anfang der Bedienungsanleitung heraus, um die Abbildungen während des Lesens sehen zu können.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Allgemeine Hinweise

Urheberrecht

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Hinweise zum Umweltschutz

Die verwendeten Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

Dieses Produkt darf innerhalb der Europäischen Union nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie das Gerät über die kommunalen Sammelstellen.

Garantie

Neben der gesetzlichen Gewährleistungspflicht übernimmt HOBERG bei einigen Produkten zusätzlich eine erweiterte Herstellergarantie.

Sofern diese gewährt ist, finden Sie entsprechende Angaben entweder auf der produktspezifischen Verpackung, den Werbematerialien oder beim HOBERG Kundendienst.

Die ausführlichen Garantiebedingungen, erhältliches Zubehör und Ersatzteile sowie Bedienungsanleitungen in verschiedenen Sprachen erhalten Sie auf Anfrage beim Kundendienst.

Verwendete Symbole

⚠ GEFAHR

Wird verwendet für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

⚠ WARNUNG

Wird verwendet für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

ACHTUNG

Wird verwendet für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

HINWEIS

► Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist vorwiegend für den nicht gewerblichen Gebrauch in geschlossenen Räumen für die Zubereitung von Tee und anderen heißen Getränken bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

⚠ WARNUNG

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/ oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

► Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.

► Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Haftungsbeschränkungen

Wir übernehmen keine Haftung für Schäden oder Folgeschäden bei:

- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- unsachgemäßer oder ungeeigneter Behandlung,
- nicht sachgemäß durchgeführten Reparaturen,
- unerlaubten Veränderungen,
- Verwendung von fremden Teilen bzw. Ersatzteilen,
- Verwendung von ungeeigneten Ergänzungs- oder Zubehörteilen.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Hoberg, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG, 2004/108/EG und 2009/125/EG befindet.

Sicherheitshinweise

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder unter 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/ oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lagern Sie das Gerät und die Zubehörteile außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei Beschädigungen und nachfolgenden Störungen kein Gewährleistungs- oder Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass die Sicherheitsanforderungen erfüllt werden.
- Verwenden Sie nur Zubehörteile des Herstellers oder solche, die vom Hersteller ausdrücklich empfohlen werden. Ansonsten erlischt die Gewährleistung bzw. Garantie.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht zusammen mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem.

⚠ GEFAHR

Gefahr durch elektrischen Strom!

- ► Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Netzleitung oder der Netzstecker beschädigt sind.
- ► Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- ► Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ► Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
  - − wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
  - − wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
  - − bevor Sie das Gerät reinigen.

Erstickungsgefahr!

- ► Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

⚠ WARNUNG

► Erhitzen Sie in dem Gerät niemals andere Flüssigkeiten außer Wasser.

Gefahr durch heißen Wasserdampf sowie heißes Wasser!

► Befüllen Sie das Gerät niemals über die Maximalmarkierung (3).

► Öffnen Sie nicht den Deckel des Wasserbehälters während das Wasser kocht; herausspritzendes heißes Wasser und Dampf können zu Verbrühungen führen.

Gesundheitsgefahr durch Keime!

► Der Wasserbehälter des Gerätes muss in regelmäßigen Abständen komplett entleert, gereinigt und desinfiziert werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitlich gefährlichen Keimen zu vermeiden.

ACHTUNG

► Verwenden Sie zum Reinigen der Oberflächen keine scharfen Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel.

► Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.

► Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht an der Netzleitung selbst.

► Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Behälter leer sind.

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserfeste und hitzebeständige Unterlage.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzverbindung schnell getrennt werden kann.
- Die Oberflächen von Möbeln enthalten möglicherweise Bestandteile, die die Stellfüße des Gerätes angreifen und aufweichen können. Legen Sie gegebenenfalls eine Unterlage unter die Stellfüße des Gerätes.
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand zu hitzeempfindlichen Oberflächen von z. B. Wänden und Möbeln.

Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Elektro-Fachhändler.
- Die Steckdose muss mindestens über einen 16A-Sicherungsautomaten abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich, dass die Anschlussleitung unbeschädigt ist und nicht über scharfe Kanten verlegt wird.

- Die Anschlussleitung darf nicht straff gespannt sein, geknickt werden oder in Kontakt mit heißen Oberflächen kommen.
- Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass keine Stolpergefahr besteht.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

Inbetriebnahme

Auspacken

- Entnehmen Sie das Gerät, alle Zubehörteile und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- Entfernen Sie vor dem Erstgebrauch alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien vom Gerät und den Zubehörteilen.

HINWEIS

- Entfernen Sie niemals das Typenschild und eventuelle Warnhinweise.
- Bewahren Sie die Originalverpackung während der Gewährleistungs- bzw. Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Gewährleistungs- bzw. Garantiefall ordnungsgemäß verpackt verschicken zu können. Transportschäden führen zum Erlöschen des Gewährleistungs- bzw. Garantieanspruchs.

Lieferumfang prüfen

- Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- Melden Sie eine unvollständige oder beschädigte Lieferung umgehend Ihrem Lieferanten.

Vor dem ersten Gebrauch

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit dem Gerät und den Zubehörteilen vertraut, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen.

- Reinigen Sie vor der ersten Verwendung das Gerät und die Zubehörteile, wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege (S. 12)*** beschrieben.

HINWEIS

- Bei der ersten Inbetriebnahme können durch produktionsbedingte Zusätze, wie z. B. Fette, Geruch oder leichter Rauch entstehen. Dies ist völlig normal! Sorgen Sie daher für ausreichende Belüftung.

Gerätebeschreibung

(Abbildungen siehe linke Ausklappseite)

1 Teekanne 0,8l
2 Deckel Wasserbehälter
3 Max. Füllstandsmarkierung
4 Wasserbehälter 3,0l
5 Griff Wasserbehälter
6 Drehschalter
7 Kontrollleuchte
8 Ablasshahn
9 Hebel Ablasshahn
10 Anschlusskabel mit Netzstecker (ohne Abbildung)
11 Bedienungsanleitung (ohne Abbildung)

Bedienung und Betrieb

Kontrollleuchte (7)

Das Gerät ist mit einer Kontrollleuchte zur Überprüfung der Heizaktivität ausgestattet.

Sobald die Heizung das Wasser erhitzt, leuchtet die Kontrollleuchte.

Beim Warmhalten und Intervallkochen leuchtet die Kontrollleuchte in Intervallen.

Ein-/Ausschalten des Gerätes

Das Ein- und Ausschalten des Gerätes erfolgt über den Drehschalter (6). Auf Position „**0“** ist das Gerät ausgeschaltet. Drehen Sie den Drehschalter im Uhrzeigersinn, um das Gerät einzuschalten sowie zur stufenlosen Einstellung der Wassertemperatur. Zum Ausschalten des Gerätes drehen Sie den Drehschalter wieder auf Position „**0**“. Die Kontrollleuchte (7) erlischt.

Drehschalter (6)

Die Bedienung des Drehschalters erfolgt folgendermaßen:

- 0: Das Gerät ist ausgeschaltet.
- Gerät einschalten: Drehen Sie den Drehschalter (6) im Uhrzeigersinn. Das Gerät schaltet sich mit einem hörbaren Klicken ein. Die Kontrollleuchte (7) leuchtet.
- Einstellen der Wassertemperatur:
  - Niedrigste Wassertemperatur: Stellung des Drehschalters (6) unmittelbar nach dem Einschaltgeräusch.
  - Höchste Wassertemperatur: Drehen Sie den Drehschalter (6) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn.

Wasser erhitzen

ACHTUNG

► Versichern Sie sich, dass der Drehschalter (6) auf Position „**0“** gedreht ist. Stecken Sie erst dann den Netzstecker in die Steckdose.

Zum Erhitzen von Wasser gehen Sie wie folgt vor:

- Füllen Sie frisches Wasser in gewünschter Menge in den Wasserbehälter (4). Beachten Sie die maximale Füllhöhe (3).
- Schließen Sie den Wasserbehälter mit dem Deckel und setzen Sie anschließend die Teekanne darauf.
- Drehen Sie den Drehschalter im Uhrzeigersinn auf die maximale Einstellung.

Das Thermostat ermöglicht die individuelle Einstellung der Wassertemperatur. Die Temperatureinstellung erfolgt stufenlos.

- Drehen Sie den Drehschalter, nachdem das Wasser kocht, so lange herunter, bis die Kontrollleuchte erlischt. Das Wasser wird jetzt intervallmäßig auf der gewünschten Temperatur gehalten.

Kochen

Wenn Sie den Drehschalter (6) bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen, wird das Wasser schnell zum Kochen gebracht. Belassen Sie den Drehschalter in dieser Position, so kocht das Wasser ununterbrochen, bis es komplett verdampft ist.

Intervallkochen

Zum Intervallkochen drehen Sie den Drehschalter (6), wenn das Wasser kocht, so lange zurück, bis die Kontrollleuchte erlischt (ca. eine Vierteldrehung entgegen dem Uhrzeigersinn). Wenn die Temperatur des Wassers absinkt, schaltet sich das Thermostat automatisch ein und heizt das Wasser erneut auf. Die Kontrollleuchte schaltet sich im Zyklus des Thermostats ein und aus.

Wasser nachfüllen

⚠ WARNUNG

Beim Auffüllen des heißen Behälters kann Wasserdampf entweichen und zu Verbrühungen führen!

► Drehen Sie den Drehschalter (6) gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf die Position „**0**”.

► Lassen Sie das Gerät einige Minuten abkühlen, bevor Sie Wasser nachfüllen.

HINWEIS

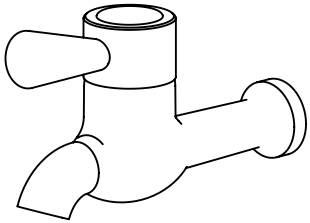
► Sollten Sie einmal vergessen, Wasser nachzufüllen, wird durch einen Trockenlaufschutz die Heizung abgeschaltet.

► Füllen Sie dann das Gerät wieder mit Wasser.

Ablasshahn (8) bedienen

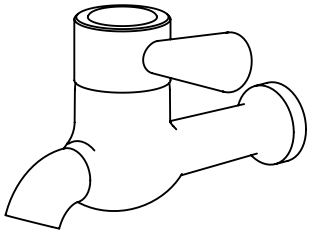
Ablasshahn öffnen

- Drehen Sie den Hebel nach vorne um Wasser zu entnehmen.



Ablasshahn schließen

- Drehen Sie den Hebel wieder zurück um die Wasserentnahme zu beenden.



Wissenswertes zum Teekochen

Tee ist nicht gleich Tee. Streng genommen ist Tee ausschließlich ein wässriger Aufguss der Teepflanze Camellia sinensis. Dieser Aufguss kann schwarzer oder grüner Tee sein. Davon zu unterscheiden sind teeähnliche Erzeugnisse, die sogenannten Kräuter- und Früchtetees.

Tee kochen ist somit auch nicht gleich Tee kochen. Um wertvolle Inhaltsstoffe und den Geschmack zu erhalten, werden Tees mit unterschiedlich heißem Wasser aufgegossen und unterschiedlich lange ziehen gelassen. Grüner Tee wird z.B. bevorzugt mit ca. 65°C heißem Wasser zubereitet. In jedem Fall sollte man die Zubereitungsangaben auf der Verpackung einhalten.

Schwarzer Tee

Für die Zubereitung von schwarzem Tee gehen Sie wie folgt vor:

- Füllen Sie den Wasserbehälter (4) mit Wasser.
- Füllen Sie die Teekanne mit Teeblättern (pro Tasse ca. einen Teelöffel) oder Teebeutel (ca. 1 Teebeutel für ca. 1 – 2 Tassen).
- Schließen Sie den Wasserbehälter mit dem Deckel und setzen Sie anschließend die Teekanne darauf. So wird gleichzeitig die Teekanne vorgewärmt.
- Bringen Sie das Wasser im Wasserbehälter zum Kochen (siehe Kapitel ***Wasser erhitzen, S. 9***).
- Nehmen Sie die Teekanne vom Wasserbehälter ab.

HINWEIS

► Eventuell kann etwas Kondenswasser vom Teekannenboden tropfen.

- Überbrühen Sie den Tee mit kochendem Wasser aus dem Wasserbehälter.

HINWEIS

► Je mehr Teeblätter oder Teebeutel und je weniger Wasser Sie in die Teekanne füllen, umso stärker wird das Teekonzentrat (Profis genießen den Aufguss mit ca. 3 g für 200 ml Wasser). Nehmen Sie lieber etwas mehr Tee, damit auch tatsächlich ein Konzentrat in der Teekanne entsteht.

- Setzen Sie die Teekanne mit dem Teekonzentrat wieder auf den Wasserbehälter. Der im Wasserbehälter aufsteigende Dampf hält den Tee in der Teekanne auf exakt der Temperatur, die er zum „Ziehen“ braucht.
- Nach der gewünschten Ziehzeit entnehmen Sie den Tee aus der Teekanne.
- Gießen Sie aus der Teekanne das entstandene Konzentrat in Ihr Teeglas und füllen anschließend Ihr Glas mit dem Wasser aus dem Wasserbehälter auf. So können Sie Stärke und Geschmack Ihres Tees variieren.
- Die Teekanne können Sie auf dem Wasserbehälter stehen lassen, während das Gerät in Betrieb ist, damit Sie jederzeit wieder heißen Tee und Wasser nachgießen können.
- Stellen Sie den Drehkopf auf Intervallkochen (siehe Kapitel ***Intervallkochen, S. 9***), damit das Wasser heiß bleibt, aber nicht ständig kocht. Die Kontrollleuchte geht im Zyklus an und aus.

Grüner Tee

Auch grüner Tee kann im Samowar zubereitet werden. Er sollte in der Regel nicht mit sprudelnd kochendem Wasser übergossen werden, er schmeckt dann eventuell leicht bitter. Je nach Sorte liegt die ideale Wassertemperatur bei 50 °C – 70 °C. Die meisten Grüntees entfalten den optimalen Geschmack bei ca. 65 °C. Je hochwertiger der Grüntee, desto niedriger die optimale Wassertemperatur. Hochwertigste Tees werden mit ca. 65 °C heißem Wasser gebrüht.

Normale Grüntees müssen etwa 1 – 3 Minuten ziehen, während hochwertige Grüntees nur etwa 1 – 1½ Minuten ziehen müssen.

HINWEIS

► Bei Teebeuteln dosieren Sie bitte nach den Angaben des Herstellers.

Grüner Tee wird grundsätzlich schwächer dosiert als schwarzer Tee. Etwa 1 g pro 100 ml oder etwa 1 gestrichener Teelöffel auf 200 ml Wasser. Entsprechend können Sie die Stärke des Konzentrats selbst bestimmen.

Für die Zubereitung von grünem Tee gehen Sie wie folgt vor:

- Bringen Sie das Wasser im Wasserbehälter zum Kochen (siehe Kapitel ***Wasser erhitzen, S. 9***).
- Wärmen Sie die Tassen vor, indem Sie etwas heißes Wasser einfüllen (die Teekanne ist durch Ihre Platzierung auf dem Wasserbehälter während des Kochvorganges bereits vorgewärmt).
- Stellen Sie den Drehschalter (6) etwas herunter (je nach Teesorte) und lassen Sie das Wasser (etwa 5 – 6 Minuten) leicht abkühlen.

- Jetzt den Tee mit heißem Wasser aus dem Wasserbehälter übergießen.
- Setzen Sie die Teekanne wie zuvor beschrieben auf den Wasserbehälter, damit der Tee weiterhin heiß bleibt, und verfahren Sie weiter entsprechend den Hinweisen zur Zubereitung von schwarzem Tee (siehe Kapitel ***Schwarzer Tee, S 10***).

Kräutertee

ACHTUNG

Bei falscher Zubereitung kann durch Keime in Kräuterteemischungen ein Gesundheitsrisiko bestehen!

- ► Kräuter-, Früchte-, Rooibusch- und Gewürztees (lose und Teebeutel) immer mit sprudelnd kochendem Wasser aufgießen und mindestens 5 – 10 Minuten ziehen lassen! Nur so erhalten Sie ein sicheres Lebensmittel!
- ► Aufgegossenen Kräutertee nicht über mehrere Stunden stehen lassen.

In Kräuterteemischungen können in seltenen Fällen Keime wie zum Beispiel Salmonellen enthalten sein, die durch Erhitzen abgetötet werden. Bei falscher Zubereitung können diese zu einem Gesundheitsrisiko werden, insbesondere bei Kindertees.

Aufgegossener Kräutertee darf nicht über mehrere Stunden stehen gelassen werden. Durch das kochende Wasser werden zwar die Keime abgetötet, im Kräutertee vorhandene Sporen jedoch nicht. Diese können im warmen Wasser auskeimen. Die Zubereitung von Kräutertees erfolgt wie die von Schwarztee (siehe Kapitel ***Schwarzer Tee, S. 10***).

Heiße Instantgetränke

Für die Zubereitung von heißen Instantgetränken, wie z.B. löslichem Kaffee, geben Sie die entsprechende Menge in eine Tasse. Geben Sie anschließend heißes Wasser aus Ihrem Samowar in die Tasse.

Nach dem Gebrauch

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Spülen Sie den Behälter und die verwendeten Zubehörteile mit Wasser ab.
- Reinigen Sie das Gerät und die verwendeten Zubehörteile, wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege*** beschrieben.

Reinigung und Pflege

Beachten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten die Sicherheitshinweise im Kapitel ***Sicherheitshinweise (S. 5)***

Reinigung

- Entleeren Sie das Gerät nach jeder Benutzung.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell mit etwas handelsüblichem Spülmittel.
- Spülen Sie das Gerät mit klarem Wasser gut aus und trocknen Sie das Gerät ab.
- Die abnehmbaren Teile sind für die Spülmaschine geeignet.

Entkalken

Der Wasserbehälter muss, je nach Benutzungshäufigkeit und Wasserqualität, etwa alle 1 – 2 Wochen entkalkt werden.

ACHTUNG

► Wenn Kalk den Boden des Wasserbehälters bedeckt, kann es zu Defekten durch Hitzestau kommen.

Zum Entkalken des Wasserbehälters gehen Sie wie folgt vor:

- Füllen Sie den Wasserbehälter (4) mit Wasser und etwas Entkalkungsmittel oder Essigessenz und lassen Sie die Mischung kurz aufkochen.
- Lassen Sie die Entkalkungsmischung einige Zeit einwirken.
- Schwenken Sie den Behälter einige Male aus und gießen Sie die Entkalkungsmischung mit den gelösten Kalkrückständen aus. Lassen Sie einen Teil der Entkalkungslösung durch den Ablasshahn ablaufen, um auch diesen von Kalkrückständen zu befreien.
- Spülen Sie mit klarem Wasser nach und lassen Sie dieses ebenfalls durch den Ablasshahn ablaufen.
- Wiederholen Sie den Vorgang, wenn nötig.

HINWEIS

► Bei Verwendung eines handelsüblichen Entkalkungsmittels beachten Sie bitte die Anwendungshinweise des Herstellers.

Lagerung

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benötigen, reinigen Sie das Gerät, wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege*** **(S. 12)** beschrieben, um Schimmelbildung zu vermeiden. Schimmelpilze können Flecken und Beschädigungen am Gerät herbeiführen, die sich nicht mehr entfernen lassen.

Bewaren Sie das Gerät und alle Zubehörteile an einem trockenen, sauberen und frostfreien Ort auf, an dem es vor direktem Sonnenlicht geschützt ist.

Ersatzteile und Zubehör

Pos.*	Artikelnr.	Bezeichnung
1	900 755 001	Teekanne 0,8l
6	900 755 006	Drehschalter für Temperatureinstellung
8	900 755 011	Ablasshahn kpl. Chrom
8	900 755 016	Ablasshahn-kpl. Gold

Technische Daten

Modell	**3S / 3C / 3G**
Typnummer	H 1.3.0/H 1.3.1/H 1.3.2
Abmessungen	29,5 x 26,5 x 45,5 cm
Nettogewicht Hauptset ca.	2,0 kg
Betriebsspannung	220 – 240 V~
Netzfrequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme	1850 – 2200 W
Füllmenge Teekanne	0,8 l
Füllmenge Wasserbehälter	3,0 l
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX0

Content

General instructions 15
Safety instructions 17
Startup 19
Appliance description. 20
Operation and use. 20
After using 24
Cleaning and maintenance. 24
Storage 25
Spare parts and accessories 26
Technical data 26

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the instructions contained in this user manual on startup, safety, intended use as well as cleaning and care.

Open the fold-out page at the beginning and end of the user manual in order to view the illustrations during reading.

Keep this user manual in a safe place and give it to any future owners together with the appliance.

General instructions

Copyright

This document is copyrighted. Any duplication or reprinting, in whole or in part, and the reproduction of the illustrations, even in modified form, is only permitted with the written approval of the manufacturer.

Notes on environmental protection

The packaging materials used can be recycled. When no longer required, dispose of the packaging materials according to local environmental regulations.

This product may not be disposed of in the domestic refuse within the European Union. Dispose of the appliance via communal collection points.

Guarantee

In addition to the statutory warranty obligation, HOBERG also grants an extended manufacturer's guarantee for some products.

Provided this is granted, the corresponding details for each product can be found either on the product-specific packaging, advertising material or from HOBERG customer service for the relevant product.

Please request more information on comprehensive guarantee conditions, available accessories and spare parts as well as user manuals in various languages from our customer service.

Symbols used

⚠ DANGER

This indicates an imminent hazardous situation, which could lead to severe physical injury or death.

► Follow these instructions to avoid danger.

⚠ WARNING

This indicates a possible hazardous situation, which could lead to severe physical injury or death.

► Follow these instructions to avoid danger.

CAUTION

This indicates a potentially hazardous situation, which could lead to minor injuries or material damage.

► Follow these instructions to avoid danger.

NOTE

► A note contains additional information to simplify the use of the appliance.

Intended use

This appliance is intended primarily for non-commercial use in closed rooms for brewing tea and other hot drinks.

Any use other than previously stated is considered as improper use.

⚠ WARNING

If not used for its intended purpose and/or used in any other way, the appliance may be or become a source of danger.

► Use the appliance only for its intended purpose.

► Observe the procedures described in this user manual.

No claims of any kind will be accepted for damage resulting from use of the appliance for other than its intended purpose.

The risk must be borne solely by the user.

Limitation of liability

We assume no liability for damage or follow-up damage in the case of:

- failure to observe the instructions in the user manual,
- use for other than the intended purpose,
- improper or unsuitable handling,
- incorrectly performed repairs,
- unauthorised modifications,
- use of non-approved parts or spare parts,
- use of unsuitable supplementary or accessory parts.

Declaration of Conformity

Hoberg hereby declares that this appliance complies with the fundamental requirements and other relevant provisions of directives 2006/95/EC, 2004/108/EC and 2009/125/EC.

Safety instructions

- Inspect the appliance for visible signs of damage before use. Do not use a damaged appliance.
- This appliance is not intended for use by children under 8 years of age or persons with limited physical, sensory or mental capabilities or with insufficient experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions on the use of the appliance from such a person.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Store the appliance and accessory parts out of the reach of children under 8 years of age.
- Do not leave the appliance unattended during operation.
- Repairs to the appliance during the guarantee period may only be carried out by service centres authorised by the manufacturer, otherwise the warranty or guarantee will become invalid in the event of damage or subsequent damage.
- Defective parts may only be replaced with original spare parts. Only original spare parts guarantee that the safety requirements are met.
- Only use spare parts from the manufacturer or spare parts that are specifically recommended by the manufacturer. The guarantee will otherwise be invalidated.
- Do not use this appliance together with an external timer or a separate remote control system.

⚠ DANGER

Danger of electric current!

- ► Do not use the appliance if the mains cable or mains plug is damaged.
- ► Do not open the housing of the appliance. Danger from electric current if live connections are touched and/or the electrical and mechanical configuration is changed.
- ► Never immerse the appliance or the mains plug in water or other liquids.
- ► Pull the plug out of the mains socket,
  - − if you are not using the appliance,
  - − if a malfunction occurs during operation,
  - − before you clean the appliance.

Risk of suffocation!

- ► Never play with packaging material. Risk of suffocation.

⚠ WARNING

► Never heat any other liquids in the appliance other than water.

Danger from hot steam and hot water!

► Never fill the appliance above the maximum mark (3).

► Do not open the lid of the water tank while water is boiling; spurting hot water and escaping steam can lead to scalding.

Danger to health from germs!

► The water tank of the appliance must be completely emptied, cleaned and disinfected at regular intervals to avoid the risk of cultivation of dangerous germs.

CAUTION

► Do not use sharp objects or abrasive cleaning agents to clean the surfaces.

► Never lift or move the appliance with the mains cable.

► Do not pull the connecting cable to remove the plug from the mains socket.

► Never operate the appliance when the jug is empty.

Requirements for the place of operation

For safe and trouble-free operation of the appliance, the installation location must satisfy the following requirements:

- Place the appliance on a firm, dry, flat, waterproof and heat-resistant surface.
- Do not install the appliance in a hot, wet or very humid environment.
- The mains socket must be easily accessible and allow fast disconnection in the event of an emergency.
- The surface finishes on furniture may contain substances that can be detrimental to the feet of the appliance. If necessary, place a mat under the feet of the appliance.
- Make sure that there is a sufficient distance to heat-sensitive surfaces to walls and furniture for example.

Electrical connection

For safe and trouble-free operation of the appliance, the following instructions on the electrical connection must be be observed:

- Before connecting the appliance, compare the connection data (voltage and frequency) on the rating plate with those of your mains power supply. This data must correspond in order to avoid damage to the appliance. If in doubt, ask your electrical appliance retailer.
- The mains socket must be protected by at least a 16 A automatic circuit breaker.
- Make sure that the connecting cable is undamaged and is not laid over sharp edges.

- The connecting cable may not be stretched tightly, bent or come into contact with hot surfaces.
- Route the mains cable to prevent risk of tripping.
- The electrical safety of the appliance is only assured when it is connected to a properly installed protective earth (PE) conductor system. Connection to a mains socket without PE conductor is forbidden. If in doubt, the electrical system must be checked by a qualified electrician. The manufacturer assumes no liability for injury or damage caused by a missing or interrupted protective earth conductor.

Startup

Unpacking

- Remove the appliance, all accessory parts and the user manual from the box.
- Remove all packaging materials and protective foils from the product and the accessories before using it for the first time.

NOTE

- Never remove the rating plate or any warning signs on the appliance.
- Keep the original packaging during the warranty or guarantee period of the appliance in order to return the appliance in the packaging in the event of a warranty or guarantee claim. Transport damage will invalidate the warranty or guarantee.

Checking the delivery contents

- Check for visible signs of damage or missing items.
- Report incomplete or damaged contents to your supplier immediately.

Before using for the first time

Familiarise yourself with the appliance and the accessories using this user manual before using the appliance for the first time.

- Before using for the first time, clean the appliance and accessories as described in the section ***Cleaning and care (page 24)***.

NOTE

- When using for the first time, it is possible that production-related additives such as grease could cause slight odour or smoke. This is completely normal. Ensure sufficient ventilation.

Appliance description

(See illustration on the left fold-out page)

1 Teapot, 0.8 l
2 Water tank cover
3 Max. level mark
4 Water tank, 3.0 l
5 Water tank handle
6 Rotary switch
7 Indicator light
8 Dispensing tap
9 Dispensing tap lever
10 Connecting cable with mains plug (not illustrated)
11 User manual (not illustrated)

Operation and use

Indicator lamp (7)

The appliance is equipped with an indicator lamp to indicate heating activity.

When the water is being heated, the indicator light goes on.

The indicator lamp lights up intermittently while keeping warm and intermittent boiling.

Switching the appliance on/off

The appliance is turned on and off via the rotary knob (6). The appliance is switched off when the knob is in position "**0"**. Turn the rotary knob clockwise to switch on the appliance as well as for continuous setting of the water temperature. Turn the rotary knob back to the "**0"** position to switch off the appliance. The indicator lamp (7) extinguishes.

Rotary knob (6)

The rotary knob is operated as follows:

- 0: The appliance is switched off.
- Switching on the appliance: Turn the rotary knob (6) clockwise. The appliance switches itself on with an audible click. The indicator lamp (7) lights up.
- Setting the water temperature:
  - Lowest water temperature: Rotary knob (6) setting immediately after the switch-on click.
  - Highest water temperature: Turn the rotary knob (6) clockwise until it stops.

Heating water

CAUTION

► Make sure that the rotary knob (6) is turned to the "**0"** position. Only then insert the plug into the mains socket.

To heat up water, proceed as follows:

- ◆ Fill the water tank (4) with the desired quantity of fresh water. Pay attention the maximum filling level (3).
- ◆ Close the lid of the water tank and subsequently put the teapot on top of it.
- ◆ Turn the rotary knob clockwise to the maximum setting.

The thermostat allows individual setting of the water temperature. The temperature setting is continuously variable.

- ◆ After the water has boiled, turn down the rotary knob until the indicator lamp goes out. The temperature of the water will now be kept constant.

Boiling

If you turn the rotary knob (6) clockwise until it stops, the water is boiled quickly. If you leave the switch in this position, the water will continue boiling until it has completely evaporated.

Intermittent boiling

To boil intermittently after the water has boiled, turn back the rotary knob (6) until the indicator lamp goes out (approx. a quarter turn in anticlockwise direction). When the temperature of the water drops, the thermostat switches on automatically and reheats the water. The indicator light switches on and off in line with the thermostat cycle.

Refilling with water

⚠ WARNING

Filling up the hot container can cause steam to escape and lead to scalding!

► Turn the rotary knob (6) clockwise until it stops in the "**0"** position.

► Allow the appliance to cool down for a few minutes before refilling with water.

NOTE

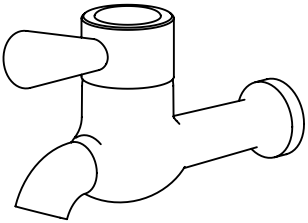
► If you forget to fill with water, the boil-dry protection will switch off the appliance.

► Then fill the appliance again with water.

Operating the dispensing tap (8)

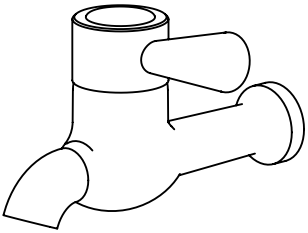
Open the dispensing tap

- Turn the lever to the front to dispense water.



Close the dispensing tap

- Turn the lever back again to stop dispensing water.



Information on making tea

Tea is not just tea. Strictly speaking, tea is only a water infusion of the tea plant camellia sinensis. This infusion can be black or green tea. A distinction must be made between this and tea-like products such as the so-called herbal and fruit teas.

Therefore, brewing tea is not always just brewing tea. In order to preserve valuable ingredients and the taste, teas are brewed with water at different temperatures and allowed to steep for different lengths of time. For example, green tea is preferably brewed with water heated to approx. 65° C. In every case, the brewing instructions on the packaging should be observed.

Black tea

To brew black tea, proceed as follows:

- Fill the water tank (4) with water.
- Fill the teapot with tea leaves (approx. one teaspoon per cup) or tea bags (1 tea bag for approx. 1 – 2 cups).
- Close the lid of the water tank and subsequently put the teapot on top of it. The teapot is then warmed up at the same time.
- Boil the water in the water tank (see section ***Heating water, page 21***).
- Take the teapot off the water tank.

NOTE

► Condensation may drip off the bottom of the teapot.

- Pour boiling water from the water tank over the tea.

NOTE

► The more tea leaves or tea bags and the less water you fill into the teapot, the stronger the tea concentrate will be (professionals enjoy an infusion with approx. 3 g for 200 ml of water). It is preferable to use slightly more tea so that a real concentrate is produced in the teapot.

- Place the teapot with the tea concentrate on the water tank again. The steam rising from the water tank keeps the tea in the teapot at exactly the temperature it needs to "steep".
- After the desired steeping time, serve the tea from the teapot.
- Pour the tea concentrate from the teapot into your glass and top up with water from the water tank. This allows you to adjust the strength and taste of your tea.
- You can leave the teapot standing on the water tank while the appliance is in operation so that you can add hot tea and hot water at any time.
- Turn the rotary knob to intermittent boiling (see section ***Intermittent boiling, page 21***) so that the water remains hot but does not continually boil. The indicator light switches on and off in line with the thermostat cycle.

Green tea

Green tea can also be brewed in the Samovar. It should not normally be infused with boiling water since it may then taste slightly bitter. Depending on the type, the ideal water temperature is between 50 °C – 70 °C. Most green teas develop their optimum taste at around 65°C. The higher the quality of the green tea, the lower the optimum water temperature. The highest quality teas are brewed with hot water at a temperature of approx. 65°C.

Normal green teas need to steep for approximately 1 - 3 minutes, whereas high-quality green teas only need to steep for approximately 1 - 1½ minutes.

NOTE

► If you use tea bags, add the number as specified by the manufacturer.

The amount of green tea is always less than black tea. Use roughly 1 g per 100 ml or 1 level teaspoon for 200 ml water. You can specify the strength of the concentration yourself.

To brew green tea, proceed as follows:

- Boil the water in the water tank (see section ***Heating water, page 21***).
- Warm up the cups by filling them with a little hot water (the teapot was already warmed up by placing it on the water tank during the boiling process).
- Turn the rotary knob (6) down a little (according to the type of tea) and allow the water to cool down slightly (roughly 5 – 6 minutes).

- Now pour hot water from the water tank over the tea.
- Place the teapot onto the water tank as previously described so that the tea remains hot and continue according to the instructions for brewing black tea (see section ***Black tea, page 22***).

Herbal tea

CAUTION

Germs in herbal tea mixtures can represent a health risk if the tea is not brewed properly.

- ► Always pour boiling water over herbal, fruit, rooibos and spice teas (loose and in tea bags) and allow to steep for at least 5 - 10 minutes! This is the only method for ensuring that the tea is safe to drink!
- ► Do not allow freshly brewed herbal tea to stand for several hours.

In rare cases, herbal tea mixtures may contain germs such as salmonella that are normally killed off when heated over a prolonged period. If not properly brewed, they can become a health risk, particularly for children.

Do not allow freshly brewed herbal tea to stand for several hours. Although the germs are killed off by the boiling water, the spores in the tea can survive. These can germinate in the warm water. Herbal teas are brewed in the same way as black tea (see section ***Black tea, page 22***).

Hot instant drinks

To prepare hot instant drinks such as instant coffee, add the appropriate amount to the cup. Subsequently pour hot water from the Samovar into the cup.

After using

- Switch off the appliance and pull the plug out of the mains socket. Rinse the jug and the accessories used with water.
- Clean the appliance and the accessories used as described in the section ***Cleaning and care***.

Cleaning and maintenance

*Before beginning any cleaning work, pay attention to the safety instructions in the section **Safety instructions (page 17)***

Cleaning

- Empty the appliance after every use.
- Clean the appliance with a damp cloth and with a little washing-up liquid if necessary.
- Rinse the appliance well with clear water and dry it.
- The removable parts can be cleaned in a dishwasher.

Descaling

Depending on the frequency of use and the water quality, the water tank must be descaled roughly every 1 – 2 weeks.

CAUTION

► When the bottom of the water tank is scaled, the resulting heat accumulation can cause damage.

To descale the water tank, proceed as follows:

- Fill the water tank (4) with a mixture of water and a little descaling agent or vinegar essence and allow the mixture to boil briefly.
- Allow the descaling mixture to work for some time.
- Shake the tank a few times and then pour out the descaling mixture together with the dissolved scale residues. Allow some of the descaling solution to run through the dispensing tap in order to descale this also.
- Rinse out with clear water and allow this also to run through the dispensing tap.
- Repeat the process, if necessary.

NOTE

► When using commercial descaling agents, please pay attention to the instructions on use from the manufacturer.

Storage

If you do not intend to use the appliance for a longer period of time, clean it as described in the section ***Cleaning and care*** **(page 24)** to prevent mould from building up. Mould can damage the appliance and cause marks that cannot then be removed.

Store the appliance and all accessory parts at a dry, clean and frost-free location which is protected against direct sunlight.

Spare parts and accessories

Item*	Article No.	Designation
1	900 755 001	Teapot, 0.8 l
6	900 755 006	Rotary knob for setting the temperature
8	900 755 011	Dispensing tap, complete, chrome
8	900 755 016	Dispensing tap, complete, gold

Technical data

Model	**3S / 3C / 3G**
Type number	H 1.3.0/H 1.3.1/H 1.3.2
Dimensions	29.5 x 26.5 x 45.5 cm
Main set approx. net weight	2.0 kg
Operating voltage	220 – 240 V~
Mains frequency	50 Hz
Power consumption	1850 – 2200 W
Teapot capacity	0.8 l
Water tank capacity	3.0 l
Protection class	I
Degree of protection	IPX0

Sommaire

Remarques générales 27
Consignes de sécurité 29
Mise en service 31
Description de l'appareil 32
Utilisation et fonctionnement. 32
Après l'utilisation 37
Nettoyage et entretien 37
Rangement. 38
Pièces de rechange et accessoires. . . . 38
Caractéristiques techniques 38

Cher client,

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire les instructions relatives à la mise en service, à la sécurité, à l'utilisation conforme ainsi qu'au nettoyage et à l'entretien contenues dans la présente notice d'utilisation.

Ouvrir la page dépliante qui se trouve au début au début et à la fin de la notice d'utilisation pour pouvoir voir les illustrations pendant la lecture de celle-ci.

Conserver la présente notice d'utilisation pour une utilisation ultérieure et la remettre avec l'appareil au propriétaire suivant.

Remarques générales

Droits d'auteur

Ce document est protégé par le droit d'auteur. Toute reproduction ou impression ultérieure, même partielle, ainsi que la retranscription d'illustrations, même modifiée, est seulement possible sur autorisation écrite du fabricant.

Remarques relatives à la protection de l'environnement

Les matériaux d'emballage utilisés sont recyclables. Éliminer les matériaux d'emballage devenus inutiles conformément aux directives locales en vigueur.

À l'intérieur de la Communauté européenne, il est interdit de mettre ce produit aux ordures ménagères. Éliminer l'appareil via les points de collecte communaux.

Garantie

Outre l'obligation de garantie légale, HOBERG octroie une garantie fabricant étendue sur certains produits.

Si elle est octroyée, les informations correspondantes se trouvent soit sur l'emballage du produit en question, soit sur sa documentation promotionnelle soit auprès du service après-vente HOBERG.

Sur demande auprès du service après-vente, il est possible de recevoir nos conditions de garantie détaillées, les accessoires et les pièces de rechange disponibles ainsi que les notices d'utilisation en différentes langues.

Pictogrammes utilisés

⚠ DANGER

Est utilisé pour un danger imminent et menaçant pouvant occasionner des blessures graves voire mortelles.

► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

⚠ AVERTISSEMENT

Est utilisé pour une situation potentiellement dangereuse pouvant occasionner des blessures graves ou mortelles.

► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

ATTENTION

Est utilisé pour une situation potentiellement dangereuse pouvant occasionner des blessures légères ou des dommages matériels.

► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

REMARQUE

► Une remarque désigne les informations supplémentaires facilitant le maniement de l'appareil.

Utilisation conforme

Cet appareil est destiné principalement à une utilisation à caractère non commercial dans des locaux fermés pour la préparation du thé et autres boissons chaudes.

Toute autre utilisation ou toute utilisation sortant de ce cadre est considérée comme non-conforme.

⚠ AVERTISSEMENT

En cas d'utilisation non-conforme et/ou différente, l'appareil peut présenter des dangers.

► L'appareil doit être utilisé uniquement de manière conforme.

► Respecter les procédures décrites dans la présente notice d'utilisation.

Toutes réclamations pour cause de dommages survenus suite à une utilisation non-conforme sont exclues.

L'utilisateur en assume seul les risques.

Limite de responsabilité

Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dégâts ou dommages consécutifs en cas de :

- non-respect de la notice d'utilisation ;
- utilisation non-conforme ;
- manipulation non-conforme ou incorrecte ;
- réparations effectuées de manière inappropriée ;
- modifications non-autorisées ;
- utilisation de pièces et pièces de rechange autres que celles du fabricant ;
- utilisation d'accessoires ou de pièces complémentaires inappropriées.

Déclaration de conformité

Par la présente, la société Hoberg déclare que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et aux autres dispositions applicables des directives 2006/95/CE et 2004/108/CE et 2009/125/CE.

Consignes de sécurité

- Avant d'utiliser l'appareil, le contrôler pour vérifier qu'il ne présente aucun dommage apparent. Ne pas mettre en service un appareil endommagé.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants de moins de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes, trop peu d'expérience et/ou de connaissances, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou de recevoir des instructions de cette dernière sur le mode d'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ranger l'appareil et ses accessoires hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance quand il est en marche.
- Pendant la période de garantie, toute réparation de l'appareil doit uniquement être effectuée par un service après-vente autorisé par le fabricant, faute de quoi les droits de garantie perdent leur validité en cas de dommages et de dysfonctionnements qui en résultent.
- Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces garantissent que les exigences en matière de sécurité sont remplies.
- N'utiliser que des accessoires du fabricant ou ceux expressément recommandés par celui-ci. Sinon, la garantie ne s'applique plus.
- Ne pas utiliser cet appareil avec une minuterie externe ou un système d'actionnement à distance séparé.

⚠ DANGER

Risque lié au courant électrique !

- ► Ne pas utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés.
- ► N'ouvrir en aucun cas le boîtier de l'appareil. Toucher à des pièces sous tension et modifier le montage électrique et mécanique entraînent un risque d'électrocution.
- ► Ne jamais immerger l'appareil ou la fiche secteur dans de l'eau ou dans d'autres liquides.
- ► Débrancher la fiche secteur de la prise.
  - − lorsque l'appareil n'est pas utilisé ;
  - − lorsqu'une panne survient en cours de fonctionnement ;
  - − avant de nettoyer l'appareil.

Risque d'étouffement !

- ► Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Il y a risque d'étouffement.

⚠ AVERTISSEMENT

► Ne jamais chauffer d'autres liquides que de l'eau dans cet appareil.

Danger dû à la vapeur d'eau chaude et à l'eau chaude.

► Ne jamais remplir l'appareil au-delà de la marque Maximum (3).

► Ne pas ouvrir le couvercle du réservoir d'eau pendant que l'eau bout ; les projections d'eau bouillante et la vapeur très chaude peuvent provoquer des brûlures.

Risque sanitaire dû aux bactéries.

► À intervalles réguliers, le réservoir d'eau de l'appareil doit être complètement vidé, nettoyé et désinfecté afin d'écarter tout risque de formation de bactéries nocives pour la santé.

ATTENTION

► Pour nettoyer les surfaces, ne pas utiliser d'objets tranchants ou de détergents à récurer.

► Ne jamais porter, soulever ou déplacer l'appareil par son câble d'alimentation.

► Débrancher toujours le câble d'alimentation en tirant sur la surface de préhension de la fiche et non sur le câble électrique lui-même.

► Ne pas faire marcher l'appareil lorsque les récipients sont vides.

Conditions requises sur le lieu de montage

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, le lieu de montage doit remplir les conditions préalables suivantes :

- Placer l'appareil sur une surface de travail solide, sèche, plane et résistant à l'eau et à la chaleur.
- Ne pas placer l'appareil dans un environnement très chaud, humide ou mouillé.
- La prise doit être facile d'accès afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil.
- Les surfaces des meubles peuvent présenter des composants susceptibles d'attaquer les pieds réglables de l'appareil et de les ramollir. Le cas échéant, poser un support sous les pieds de réglage de l'appareil.
- Veiller à maintenir un écart suffisant avec les surfaces sensibles à la chaleur, comme par ex. des meubles et des murs.

Branchement électrique

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, il convient de respecter les consignes suivantes lors du branchement électrique :

- Avant de brancher l'appareil, comparer les données d'alimentation (tension et fréquence) sur la plaque signalétique avec celles du réseau électrique. Pour qu'aucun dommage ne se produise sur l'appareil, ces données doivent concorder. En cas de doute, consulter son revendeur de produits électroménagers.
- La prise de courant doit être protégée par un coupe-circuit automatique d'au moins 16 A.
- S'assurer que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé, ni posé sur des surfaces très chaudes et/ou des arêtes vives.

- Il est interdit de tendre le câble d'alimentation, de le plier ou de le mettre en contact avec des surfaces très chaudes.
- Poser le câble d'alimentation de manière que personne ne risque de trébucher dessus.
- La sécurité électrique de l'appareil est uniquement garantie lorsque celui-ci est branché à un conducteur de protection installé de manière réglementaire. Le fonctionnement sur une prise de courant sans conducteur de protection est interdit. En cas de doute, faire contrôler l'installation domestique par un électricien. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par l'absence ou le non-branchement d'un conducteur de protection.

Mise en service

Déballage

- Retirer l'appareil, tous les accessoires et la notice d'utilisation du carton.
- Avant la première utilisation, retirer de l'appareil et des accessoires tous les matériaux d'emballage et films de protection.

REMARQUE

- Ne jamais retirer la plaque signalétique ou les éventuels avertissements.
- Conserver l'emballage original pendant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir l'envoyer emballé de manière conforme en cas de garantie. Les dommages dus au transport entraînent l'invalidation du droit à la garantie.

Contrôle du volume de la livraison

- Contrôler le contenu pour en vérifier l'intégralité et l'absence de dommages visibles.
- Signaler dans les plus brefs délais une livraison incomplète ou endommagée à votre fournisseur.

Avant la première utilisation

Utiliser la présente notice d'utilisation pour se familiariser avec l'appareil et les accessoires, avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

- Avant la première utilisation, nettoyer l'appareil et les accessoires de la manière décrite au chapitre ***Nettoyage et entretien (p. 37)***.

REMARQUE

- Lors de la première mise en service, de la fumée ou une odeur peuvent être générées du fait d'additifs requis pour la production, comme par ex. des graisses. Ceci est tout à fait normal. Veiller de ce fait à aérer suffisamment.

Description de l'appareil

(voir les figures sur la page dépliante gauche)

1 Théière de 0,8 l
2 Couvercle du réservoir d'eau
3 Marquage du niveau de remplissage max.
4 Réservoir d'eau de 3,0 l
5 Poignée du réservoir d'eau
6 Commutateur rotatif
7 Voyant de contrôle
8 Robinet de service
9 Levier du robinet de service
10 Câble de raccordement avec fiche secteur (non représenté)
11 Instructions de service (non représentées)

Utilisation et fonctionnement

Voyant de contrôle (7)

L'appareil est équipé d'un voyant de contrôle permettant de contrôler le chauffage.

Quand l'eau chauffe, le voyant de contrôle s'allume.

Lorsque l'eau est en maintien de température et en chauffage alterné, le voyant de contrôle s'allume en alternance.

Mise en/hors service

Le commutateur rotatif (6) permet de mettre l'appareil en et hors service. En position « **0** », l'appareil est hors service. Tourner le commutateur rotatif dans le sens des aiguilles d'une montre pour allumer l'appareil et pour régler la température de l'eau en continu. Pour éteindre l'appareil, repositionner le commutateur rotatif sur « **0** ». Le voyant de contrôle (7) s'éteint.

Commutateur rotatif (6)

Le commutateur rotatif fonctionne comme suit :

- 0 : l'appareil est éteint.
- Pour mettre l'appareil en service : tourner le commutateur rotatif (6) dans le sens des aiguilles d'une montre. L'appareil se met en service avec un clic audible. Le voyant de contrôle (7) s'allume.
- Réglage de la température de l'eau :
  - Température d'eau la plus basse : position du commutateur rotatif (6) juste après le bruit d'enclenchement.
  - Température d'eau la plus élevée : tourner le commutateur rotatif (6) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Pour chauffer l'eau

ATTENTION

► S'assurer que le commutateur rotatif (6) est en position « **0** ». Brancher alors la fiche secteur dans la prise.

Pour chauffer l'eau, procéder comme suit :

- Verser la quantité souhaitée d'eau fraîche dans le réservoir d'eau (4). Ne pas dépasser la marque de remplissage maximal (3).
- Fermer le couvercle du réservoir d'eau et placer ensuite la théière dessus.
- Tourner le commutateur rotatif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en position maximale.

Le thermostat permet le réglage individuel de la température de l'eau. Le réglage de la température se fait en continu.

- Une fois que l'eau bout, tourner le commutateur rotatif en arrière jusqu'à ce que le voyant de contrôle s'éteigne. L'eau chauffe alors en alternance et est maintenue à la température souhaitée.

Cuisson

Si le commutateur rotatif (6) est tourné dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée, l'eau atteint rapidement l'ébullition. Si le commutateur rotatif est maintenu dans cette position, l'eau boue de façon ininterrompue jusqu'à évaporation complète.

Cuisson alternée

Pour le chauffage alterné, et une fois que l'eau bout, tourner le commutateur rotatif (6) vers l'arrière jusqu'à ce que le voyant de contrôle s'éteigne (env. un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre). Lorsque la température de l'eau baisse, le thermostat se rallume automatiquement et chauffe à nouveau l'eau. Le voyant de contrôle s'allume et s'éteint en alternance.

Pour rajouter de l'eau

⚠ AVERTISSEMENT

Lors du remplissage du réservoir d'eau très chaud, de la vapeur d'eau peut s'échapper et provoquer des brûlures.

► Tourner le commutateur rotatif (6) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en position 0 jusqu'à la butée.

► Laisser refroidir l'appareil quelques minutes avant de rajouter de l'eau.

REMARQUE

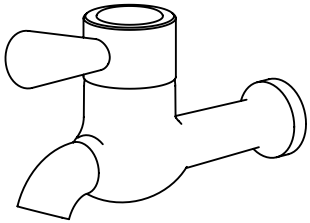
► En cas d'oubli de rajout d'eau, une protection contre la marche à vide désactive la résistance.

► Rajouter alors de l'eau dans l'appareil.

Utilisation du robinet de service (8)

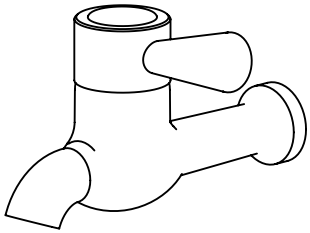
Pour ouvrir le robinet de service

- Tourner le levier vers l'avant pour prélever de l'eau.



Pour fermer le robinet de service

- Ramener le levier vers l'arrière pour arrêter le prélèvement d'eau.



Bon à savoir à propos de la préparation de thé

Toutes les infusions ne sont pas du thé. Pour les puristes, le thé est uniquement une infusion aqueuse de la plante du thé Camellia sinensis. Cette infusion peut donner du thé noir ou du thé vert. Il faut distinguer de cette boisson les produits similaires au thé, comme les infusions aux herbes ou aux fruits.

Par conséquent, faire une infusion ne signifie pas automatiquement faire du thé. Afin de conserver les substances précieuses et le goût, les thés infusent avec des eaux chaudes de températures différentes, dans lesquelles ils macèrent pendant des durées différentes. Par exemple, le thé vert sera préparé de préférence avec de l'eau chaude à env. 65° C. En tous les cas, il convient de respecter les indications de préparation sur l'emballage.

Thé noir

Pour préparer un thé noir, procéder comme suit :

- Remplir d'eau le réservoir d'eau (4).
- Remplir la théière de thé (env. une cuillère à café par tasse) ou de sachets de thé (env. 1 sachet pour 1 à 2 tasses).
- Fermer le couvercle du réservoir d'eau et placer ensuite la théière dessus. La théière sera ainsi réchauffée en même temps.
- Faire bouillir l'eau dans le réservoir d'eau (voir chapitre ***Pour chauffer l'eau, p. 33***).
- Retirer la théière du réservoir d'eau.

REMARQUE

► De l'eau de condensation peut s'écouler du fond de la théière.

- Verser l'eau bouillante du réservoir d'eau sur le thé.

REMARQUE

► Plus il y aura de feuilles ou de sachets de thé et moins il y aura d'eau dans la théière, plus le concentré de thé sera fort (les professionnels apprécient leur thé avec env. 3 g de thé pour 200 ml d'eau). De préférence, prendre un peu plus de thé afin d'obtenir aussi un concentré dans la théière.

- Remettre la théière avec le concentré de thé sur le réservoir d'eau. La vapeur qui monte dans le réservoir d'eau maintient le thé de la théière exactement à la température nécessaire pour qu'il « infuse ».
- A l'issue du temps d'infusion souhaitée, retirer le thé du pot à thé.
- Verser le concentré obtenu dans la théière dans le verre à thé puis remplir ensuite complètement le verre avec l'eau du réservoir d'eau. De cette manière, il est possible de varier la force et la saveur du thé.
- Laisser la théière sur le réservoir d'eau pendant que l'appareil est en service, pour pouvoir se resservir à tout moment en thé chaud et en eau.
- Positionner le commutateur rotatif sur le chauffage alterné (voir chapitre ***Chauffage alterné, p. 34***) pour que l'eau reste toujours chaude sans bouillir en permanence. Le voyant de contrôle s'allume et s'éteint en fonction du cycle.

Thé vert

L'appareil Samovar permet aussi de préparer du thé vert. En règle générale, il ne faut pas verser dessus d'eau bouillante à ébullition, il risque sinon de prendre un goût légèrement amer. Selon la variété, la température idéale de l'eau est de 50° C à 70° C. La plupart des thés verts déploient leur saveur optimale à env. 65 °C. Plus la qualité du thé vert est bonne, plus la température optimale de l'eau sera basse. Les thés de très haute qualité sont préparés avec de l'eau chaude à env. 65° C.

Les thés verts normaux doivent infuser pendant env. 1 à 3 minutes, tandis que les thés verts de haute qualité doivent seulement infuser pendant env. 1 à 1½ minute.

REMARQUE

► Pour les sachets de thé, doser la durée selon les indications du fabricant.

En règle générale, le thé vert est dosé plus faible que le thé noir. Il faut env. 1 g par 100 ml ou env. 1 cuillère à café rase pour 200 ml d'eau. Il est possible de déterminer soi-même l'intensité du concentré.

Pour préparer un thé vert, procéder comme suit :

- Faire bouillir l'eau dans le réservoir d'eau (voir chapitre ***Pour chauffer l'eau, p. 33***).
- Préchauffer les tasses en y versant un peu d'eau très chaude (le pot à thé est déjà préchauffé puisqu'il a été placé sur le réservoir d'eau pendant la chauffe).
- Reculer un peu le commutateur rotatif (6) (en fonction du type de thé) et laisser l'eau refroidir un peu (pendant env. 5 à 6 minutes).

- Verser à présent sur le thé l'eau chaude prélevée dans le réservoir d'eau.
- Placer la théière comme décrit précédemment sur le réservoir d'eau pour garder le thé au chaud et procéder selon les indications données pour la préparation du thé noir (voir chapitre ***Thé noir, p. 35***).

Infusion de plantes

ATTENTION

Une préparation mal effectuée peut entraîner un risque pour la santé dû à la présence de microbes dans les mélanges d'infusions de plantes.

- ► Verser toujours de l'eau bouillante sur les infusions de plantes, de fruits, de thé rouge et de thé ou tisane épicé(e) (en vrac et en sachet) et les laisser infuser pendant 5 à 10 minutes au minimum. Ce n'est qu'ainsi qu'un produit alimentaire sûr est obtenu !
- ► Ne pas laisser reposer pendant plusieurs heures les tisanes.

Dans de rares cas, les mélanges d'infusions aux herbes peuvent contenir des microbes, p. ex. des salmonelles, qui sont tuées par la chaleur. Si la préparation est mal faite, ces microbes peuvent devenir un risque sanitaire, en particulier pour les tisanes destinées aux enfants.

Une infusion préparée ne doit pas être conservée pendant plusieurs heures. Si les microbes présents sont tués par l'eau bouillante, ce n'est pas le cas des spores présentes dans les infusions. Celles-ci peuvent proliférer dans l'eau chaude. La préparation des infusions se fait comme pour le thé noir (voir chapitre ***Thé noir, p. 35***).

Boissons chaudes instantanées

Pour préparer des boissons chaudes instantanées, p. ex. du café soluble, mettre la quantité nécessaire dans une tasse. Ensuite, verser dans la tasse l'eau chaude provenant de votre Samowar.

Après l'utilisation

- Mettre l'appareil hors service et débrancher la fiche de la prise. Rincer le bol et les accessoires utilisés à l'eau.
- Nettoyer l'appareil et les accessoires utilisés comme décrit au chapitre ***Nettoyage et entretien***.

Nettoyage et entretien

Avant de commencer les opérations de nettoyage, observer les consignes de sécurité du chapitre ***Consignes de sécurité (p. 29)***

Nettoyage

- Vider l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide et éventuellement un peu de produit à vaisselle du commerce.
- Rincer l'appareil soigneusement à l'eau claire et le sécher.
- Les parties qui se démontent passent au lave-vaisselle.

Détartrage

Selon la fréquence d'utilisation et la qualité de l'eau, le réservoir d'eau doit être détartré toutes les 1 à 2 semaines.

ATTENTION

► Si du calcaire recouvre le fond du réservoir d'eau, l'accumulation de chaleur peut entraîner des dysfonctionnements de l'appareil.

Pour détartrer le réservoir d'eau, procéder comme suit :

- Remplir le réservoir d'eau (4) avec de l'eau et un peu de détartrant ou de vinaigre et faire bouillir brièvement le mélange.
- Laisser agir le mélange détartrant quelques instants.
- Agiter un peu le réservoir plusieurs fois et vider le mélange détartrant avec les résidus de calcaire décollés. Laisser une partie de la solution détartrante s'écouler à travers le robinet de service pour en éliminer des dépôts de calcaire.
- Rincer à l'eau claire et laisser celle-ci également s'écouler par le robinet de service.
- Si nécessaire, répéter l'opération.

REMARQUE

► Si des produits détartrants courants dans le commerce sont utilisés, respecter les consignes d'utilisation du fabricant.

Rangement

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, le nettoyer de la manière décrite au chapitre ***Nettoyage et entretien*** **(p. 37)** afin d'éviter la formation de moisissures. Les moisissures peuvent entraîner des taches et des dommages irréversibles sur l'appareil.

Ranger l'appareil et tous les accessoires dans un endroit sec, propre et à l'abri du gel, où il ne sera pas exposé directement aux rayons du soleil.

Pièces de rechange et accessoires

Pos.*	Référence	Désignation
1	900 755 001	Théière de 0,8 l
6	900 755 006	Commutateur rotatif pour le réglage de la température
8	900 755 011	Robinet de service complet, chromé
8	900 755 016	Robinet de service complet, doré

Caractéristiques techniques

Modèle	**3S / 3C / 3G**
Numéro de type	H 1.3.0/H 1.3.1/H 1.3.2
Dimensions	29,5 x 26,5 x 45,5 cm
Poids net kit principal env.	2,0 kg
Tension d'exploitation	220 – 240 V~
Fréquence réseau	50 Hz
Puissance absorbée	1850 – 2200 W
Volume de remplissage de la théière	0,8 l
Contenance du réservoir d'eau	3,0 l
Classe de protection	I
Type de protection	IPX0

Contenido

Indicaciones generales. 39
Indicaciones de seguridad. 41
Puesta en marcha 43
Descripción del aparato 44
Operación y funcionamiento 44
Después de utilizar 49
Limpieza y cuidados. 49
Almacenamiento 50
Piezas de repuesto y accesorios. 50
Datos técnicos. 50

Estimado cliente:

Antes de usar el aparato, lea las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones acerca de la puesta en marcha, seguridad, uso conforme al previsto así como su limpieza y cuidado.

Abra la página desplegable al principio del manual de instrucciones para poder observar las figuras durante la lectura.

Guarde debidamente este manual de instrucciones para su uso posterior y entréguelo junto al aparato en caso de transferencia a otra persona.

Indicaciones generales

Derechos de autor

Este documento está protegido por las leyes de derechos de autor. Queda prohibida la reproducción y reimpresión total o parcial del manual, así como la copia de sus ilustraciones, con o sin modificaciones, sin la autorización por escrito del fabricante.

Indicaciones acerca de la protección medioambiental

Los materiales de embalaje utilizados son reciclables. Elimine los materiales de embalaje que no necesite de acuerdo con la normativa en vigor.

En la Unión Europea no está permitido eliminar este aparato junto con la basura doméstica. El aparato debe desecharse a través de los centros de recogida municipales.

Garantía

Además de la garantía legal obligatoria, HOBERG también ofrece una garantía del fabricante ampliada para algunos productos.

En caso de estar cubierto por la garantía, puede encontrar la información correspondiente en el embalaje específico del producto, el material publicitario o el servicio de atención al cliente de Hoberg para el producto en cuestión.

En nuestro servicio posventa encontrará más información así como las condiciones de garantía detalladas y accesorios que puede adquirir, informaciones sobre repuestos, así como los manuales de instrucciones en idiomas diferentes.

Símbolos utilizados

⚠ PELIGRO

Se utiliza cuando exista una situación de peligro inminente que pueda conllevar lesiones corporales graves o incluso la muerte.

► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

⚠ ADVERTENCIA

Se utiliza cuando exista una situación potencial de peligro que pueda conllevar lesiones corporales graves o incluso la muerte.

► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

ATENCIÓN

Se utiliza cuando exista una situación potencial de peligro que pueda conllevar lesiones leves o daños materiales.

► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

INDICACIÓN

► Una indicación contiene información adicional para facilitar el uso del aparato.

Uso conforme al previsto

Este aparato se ha diseñado preferentemente para el uso no comercial en interiores para la preparación de té y otras bebidas calientes.

Cualquier uso diferente o excesivo se considerará no conforme al previsto.

⚠ ADVERTENCIA

Si el aparato no se utiliza de la forma prevista y/o si se utiliza con otra finalidad pueden producirse situaciones de peligro.

► Utilice el equipo únicamente conforme a su uso previsto.

► Cumpla los procedimientos que se describen en este manual de instrucciones.

Las reclamaciones por daños derivados del uso no conforme al previsto quedarán invalidadas de forma inmediata.

El riesgo es responsabilidad única del usuario.

Exenciones de responsabilidad

No nos hacemos responsables de los daños directos o indirectos derivados de:

- El incumplimiento del manual de instrucciones.
- El uso no conforme a lo previsto.
- La manipulación incorrecta o inadecuada.
- La realización incorrecta de reparaciones.
- Las modificaciones no permitidas.
- El uso de piezas o repuestos de terceros.
- El uso de complementos y accesorios inadecuados.

Declaración de conformidad

Mediante la presente, Hoberg declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y las demás disposiciones relevantes de las directivas 2006/95/CE, 2004/108/CE y 2009/125/CE.

Indicaciones de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, revise que el aparato no presente daños externos. No encienda nunca el aparato si está dañado.
- Este aparato no es apto para el uso por parte de personas y niños menores de 8 años cuyas limitaciones físicas, psíquicas o sensoriales, así como su falta de experiencia y/o de conocimientos, no les permitan saber cómo funciona el aparato, salvo bajo la vigilancia o las instrucciones de una persona responsable.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Guarde el aparato y sus accesorios fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No deje el aparato desatendido cuando esté en funcionamiento.
- Las reparaciones del aparato dentro del periodo de garantía deberán ser realizadas únicamente por un servicio técnico autorizado por el fabricante, ya que de lo contrario cualquier daño o avería derivada del mismo quedará excluido de la garantía.
- Los componentes defectuosos se deberán sustituir únicamente por piezas de repuesto originales. Esta es la única forma de garantizar que se cumplan los requisitos de seguridad.
- Utilice únicamente los accesorios del fabricante o recomendados explícitamente por el fabricante. De lo contrario se extingue el derecho a la prestación o bien garantía.
- No utilice este aparato en combinación con un temporizador externo o un sistema de mando a distancia separado.

⚠ PELIGRO

¡Peligros relacionados con la electricidad!

- ► No utilice el aparato si el cable de alimentación o la clavija de red están dañados.
- ► No abra la carcasa del aparato bajo ningún concepto. Si se tocan las conexiones eléctricas o se altera la estructura eléctrica y mecánica del aparato, existe peligro de descarga eléctrica.
- ► Nunca sumerja en agua u otros líquidos el aparato o la clavija de red.
- ► Desenchufe la clavija de red de la toma de corriente,
  - − cuando no esté utilizando el aparato,
  - − si se produce algún fallo durante el funcionamiento,
  - − antes de limpiar el aparato.

¡Peligro de asfixia!

- ► El material de embalaje no debe utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.

⚠ ADVERTENCIA

► Excepto agua no caliente en el aparato ningún otro líquido.

¡Peligro debido a vapor caliente así como agua caliente!

► No llene nunca el aparato en exceso, sólo hasta la marca de máximo (3).

► Mientras hierva el agua no abra la tapa del depósito de agua, el agua o el vapor salpicante podrían producir quemaduras por líquidos en ebullición.

¡Peligro de salud debido a gérmenes!

► El depósito de agua del aparato se ha de vaciar, limpiar y desinfectar periódicamente por completo, de este modo eliminará el riesgo de formación de gérmenes peligrosos para la salud.

ATENCIÓN

► No limpie las superficies del aparato con objetos afilados o productos de limpieza abrasivos.

► No utilice nunca el cable de red para transportar, levantar o mover el aparato.

► Para desenchufar el cable de conexión de la toma de corriente, tire siempre cogiéndolo por la clavija de red y nunca por el propio cable de alimentación.

► No haga funcionar el aparato con los recipientes vacíos.

Requisitos al lugar de colocación

A fin de que el aparato funcione de forma segura y sin problemas, debe colocarse en un lugar que cumpla con los siguientes requisitos:

- Coloque el aparato sobre una superficie firme, seca, plana, impermeable y resistente al calor.
- No coloque el aparato en lugares calientes, mojados o demasiado húmedos.
- La toma de corriente debe encontrarse en un lugar de fácil acceso y que permita separar rápidamente el aparato de la red eléctrica.
- En algunos casos, las superficies de los muebles contienen compuestos que pueden agredir o ablandar los pies del aparato. Si fuera necesario, coloque una base debajo de los pies del aparato.
- Preste atención de mantener una distancia suficiente respecto a las superficies sensibles al calor, tales como p. ej. paredes y muebles.

Conexión eléctrica

Para que el aparato funcione de forma segura y sin problemas, deben respetarse las siguientes indicaciones en relación a la instalación eléctrica:

- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de características con los de la red eléctrica. Para que el aparato no resulte dañado, ambos datos deben coincidir. En caso de duda, consulte a un técnico electricista.
- La toma de corriente debe estar protegida como mínimo por medio de un interruptor automático de 16 A.
- Asegúrese de que el cable de conexión no presente daños estado y de que no quede colocado sobre bordes afilados.

- El cable de alimentación no debe estar tenso, doblado ni en contacto con superficies calientes.
- Coloque el cable de conexión de forma que nadie pueda tropezar.
- La seguridad eléctrica del aparato únicamente se puede garantizar si se conecta a una instalación eléctrica que disponga de una toma de tierra instalada de acuerdo con la normativa. Queda prohibido utilizar una toma de corriente sin toma de tierra. En caso de duda, encargue a un técnico electricista que revise la instalación eléctrica de su casa. El fabricante no se hace responsable de los daños provocados por la ausencia o por un fallo en la toma de tierra.

Puesta en marcha

Desembalaje

- Extraiga de la caja el aparato, todos los accesorios y el manual de instrucciones.
- Antes de utilizar el aparato por primera vez, retire todos los materiales de embalaje y todos los plásticos de protección del aparato y los accesorios.

INDICACIÓN

- ► No retire nunca la placa de características ni las posibles advertencias.
- ► Guarde el embalaje original durante todo el plazo de garantía del aparato para poderlo embalar y enviar correctamente en caso de aplicación de la garantía. Los daños de transporte provocarán la anulación de la garantía legal o comercial.

Comprobar el suministro

- Compruebe que el contenido esté completo y que no presente daños visibles.
- Si el volumen de suministro está incompleto o en mal estado, informe inmediatamente al proveedor.

Antes de utilizar por primera vez

Antes de encender el aparato por primera vez, familiarícese con él y sus accesorios con ayuda de este manual de instrucciones.

- Antes de utilizar el aparato y los accesorios por primera vez, límpielos de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados (pág. 49)***.

INDICACIÓN

- ► Durante la primera puesta en servicio se pueden producir olores o ligero humo, condicionados por los aditivos usados durante la producción como p.ej. grasas. ¡Esto es normal! Asegúrese de que haya suficiente ventilación.

Descripción del aparato

(Véanse las ilustraciones en la página desplegable izquierda)

1 Tetera 0,8 l
2 Tapa, depósito de agua
3 Marca de nivel máx.
4 Depósito de agua 3,0 l
5 Asa depósito de agua
6 Botón giratorio
7 Piloto de control
8 Grifo de vaciado
9 Palanca del grifo de vaciado
10 Cable de conexión con clavija de red (no ilustrado)
11 Manual de instrucciones (no ilustrado)

Operación y funcionamiento

Piloto de control (7)

El aparato va equipado con un piloto de control para la comprobación de la actividad de calentamiento.

Al momento que calienta la resistencia eléctrica el agua, se ilumina el piloto de control.

Durante el mantenimiento de calor y la cocción a intervalos se ilumina el piloto de control a intervalos.

Encendido y apagado del aparato

El aparato se enciende y se apaga con el botón giratorio (6). En la posición **"0",** el aparato está desconectado. Para encender el aparato y para un ajuste sin escalonamientos de la temperatura de agua, gire el botón giratorio en sentido horario. Para apagar el aparato, gire de nuevo el botón giratorio a la posición **"0".** El piloto de control (7) se apaga.

Botón giratorio (6)

El manejo del botón giratorio se realiza del modo siguiente:

- 0: el aparato está apagado.
- Encender el aparato: gire el botón giratorio (6) en sentido horario. El aparato se conecta con un clic audible. El piloto de control (7) se ilumina.
- Ajuste de la temperatura del agua:
  - Temperatura de agua mínima: posición del botón giratorio (6) inmediatamente después del sonido de encendido.
  - Temperatura de agua máxima: gire el botón giratorio (6) hasta el tope en sentido horario.

Calentar agua

ATENCIÓN

► Cerciórese de que el botón giratorio (6), se encuentre girado a la posición „**0“**. Ahora podrá insertar la clavija de red en la base de enchufe.

Para calentar agua proceda de modo siguiente:

- Reponga agua fresca en cantidad suficiente en el depósito de agua (4). Preste atención a la altura máxima de llenado (3).
- Cierre el depósito de agua con la tapa y coloque a continuación la tetera encima.
- Gire el botón giratorio en sentido horario, al ajuste máximo.

El termostato permite el ajuste individual de la temperatura del agua. El ajuste de temperatura se realiza de forma continua.

- Gire el botón giratorio después de que hierva hacia abajo hasta que se apague el piloto de control. El agua se mantiene a intervalos a la temperatura deseada.

Cocinar

Si gira el botón giratorio (6) hasta el tope en sentido horario, el agua hervirá rápidamente. Si se deja el botón giratorio en esta posición, el agua hervirá sin interrupción hasta que se haya evaporado completamente.

Cocción a intervalos

Para la cocción por intervalos, gire el botón giratorio (6) después de que hierva hacia abajo hasta que se apague el piloto de control (un cuarto de vuelta aprox. en sentido antihorario). Si desciende la temperatura del agua, el termostato se conecta automáticamente volviendo a calentar el agua. El piloto de control se enciende y se apaga según el ciclo del termostato.

Rellenar agua

⚠ ADVERTENCIA

¡Durante el llenado del depósito caliente puede escapar vapor de agua y producir quemaduras por líquidos calientes!

► Gire el botón giratorio (6) hasta el tope en sentido antihorario hasta la posición„**0**”.

► Antes de añadir agua, deje enfriar el aparato durante unos minutos.

INDICACIÓN

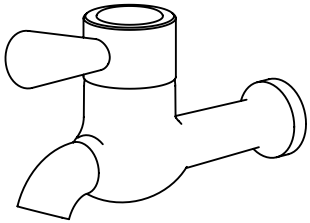
► Si en un momento determinado se ha olvidado de reponer agua, el calefactor se apaga por protección contra marcha en seco.

► Vuelva a llenar el aparato con agua.

Manejo del grifo de vaciado (8)

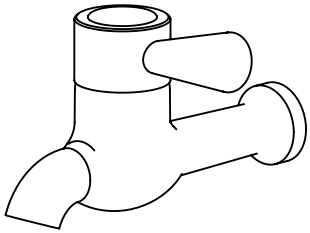
Abrir el grifo de vaciado

- Para vaciar agua gire la palanca hacia arriba.



Cerrar el grifo de vaciado

- Para finalizar el vaciado de agua gire de nuevo la palanca hacia atrás.



Conocimientos acerca de la preparación del té

El té no es igual que una infusión. En rigor, el té únicamente es una infusión aguada de la planta del té, la Camellia sinensis. Esta infusión puede ser de té negro o verde. También debe distinguirse de los productos parecidos al té, es decir, las infusiones de hierbas y de frutas.

Por este motivo, un té no se prepara igual que una infusión. Para conservar sus valiosos ingredientes y su sabor, los tés se preparan utilizando agua a distintas temperaturas y se dejan reposar durante tiempos diferentes. El té verde, por ejemplo, se prepara preferentemente con agua caliente a 65 °C aprox. Deben respetarse siempre las instrucciones de preparación del envase.

Té negro

Antes de preparar té negro proceda del modo siguiente:

- Llene el depósito de agua (4) con agua.
- Llene la tetera con hojas de té (por cada taza una cucharadita) o bien con bolsitas de té (1 bolsita de té aprox. para cada 1-2 tazas aprox.).
- Cierre el depósito de agua con la tapa y coloque a continuación la tetera encima. De esta forma la tetera se comenzará a calentar al mismo tiempo que el hervidor.
- Ponga hervir el agua en el depósito de agua (véase capítulo ***Calentar agua, pág. 45).***
- Quite la tetera del depósito de agua.

INDICACIÓN

► Es posible que caigan algunas gotas de condensación de la base de la tetera.

- Realice un escaldado del té con agua caliente del depósito de agua.

INDICACIÓN

► Cuantas más hojas o bolsitas de té y menos agua introduzca en la tetera, más fuerte será el concentrado de té (los profesionales lo toman con aprox 3g de té por cada 200 ml de agua). Ponga algo más de té para que en la tetera se forme un concentrado.

- Vuelva a colocar la tetera con el concentrado de té encima del depósito de agua. El vapor que se genera en el depósito de agua mantiene el contenido de la tetera exactamente a la misma temperatura que necesita para "reposar".
- Cuando haya transcurrido el tiempo deseado, extraiga el té de la tetera.
- Sírvase en un vaso de té la cantidad que desee del concentrado que hay en la tetera y, acto seguido, llene su vaso con agua del depósito de agua. De esta forma podrá variar a su gusto la fuerza y el sabor del té.
- Mientras el aparato esté en marcha puede dejar la tetera sobre el depósito de agua para poderse volver a servir té y agua calientes en cualquier momento.
- Coloque el botón giratorio cocción a intervalos (véase capítulo ***Cocción a intervalos, pág. 46***), con el fin de que permanezca el agua caliente pero no hierva continuamente. El piloto de control se enciende y se apaga cíclicamente.

Té verde

Con la tetera Samovar también se puede preparar té verde. No obstante, para disfrutar de un sabor ligeramente mejor no debe servirse con agua hirviendo. Dependiendo de la variante, la temperatura ideal se encuentra entre 50 y 70 °C. La mayoría de tés verdes desarrollan su sabor óptimo alrededor de 65 °C. Cuanto mayor sea la calidad del té verde, menor será la temperatura óptima del agua. Los tés de mayor calidad se preparan con agua caliente a 65°C aprox.

Los tés verdes normales deben reposar entre 1 y 3 minutos, mientras que los tés verdes de mayor calidad únicamente deben reposar entre 1 y 1½ minutos.

INDICACIÓN

► En caso de bolsitas de té, dosifique según las indicaciones del fabricante.

Por norma general, el té verde se sirve más flojo que el té negro. Aprox. 1 g por cada 100 ml o bien 1 cucharadita rasa de té por cada 200 ml de agua. De esta forma usted mismo puede determinar la intensidad del concentrado.

Para la preparación de té verde proceda del modo siguiente:

- Ponga hervir el agua en el depósito de agua (véase capítulo ***Calentar agua, pág. 45).***
- Sirva un poco de agua caliente en las tazas para calentarlas (la tetera ya se ha calentado previamente gracias a que está colocada sobre el depósito de agua).
- Reduzca ligeramente el botón giratorio (6) (según la clase de té) y deje enfriar ligeramente el agua (de 5 - 6 minutos aprox.).

- Ahora, vierta sobre el té el agua caliente del depósito de agua.
- Coloque la tetera tal como se ha descrito anteriormente sobre el depósito de agua con el fin de que permanezca el té caliente, proceda conforme a las indicaciones de preparación de té negro (véase capítulo ***Té negro, pág 47)***.

Infusión de hierbas

ATENCIÓN

Si las infusiones de hierbas no se preparan correctamente, los gérmenes que contienen constituyen un riesgo para la salud.

- ► ¡Las infusiones de hierbas, frutas, rooibos y con especias (en hojas y en bolsitas) deben prepararse siempre con agua hirviendo y deben dejarse reposar 5 - 10 minutos como mínimo! ¡Ésta es la única forma de disfrutar de un producto completamente seguro!
- ► Una vez preparada, no deje la infusión de hierbas durante varias horas.

En las mezclas de hierbas pueden contener en raras ocasiones gérmenes tales como p. ej. salmonelas que se destruyen por calentamiento. En caso de preparación incorrecta pueden constituir un riesgo para la salud, sobre todo en los tés para niños.

El té de hierbas rociado no deberá dejarlo reposar durante varias horas. A pesar de matar los gérmenes por el agua hirviente, sin embargo pueden quedar esporos. Estos pueden volver a germinar en el agua caliente. La preparación del té de hierbas se realiza del mismo modo que el té negro (véase capítulo ***Té negro pág. 47***).

Bebidas instantáneas calientes

Para la preparación de bebidas instantáneas calientes tales como p.ej. café soluble, vierta en la taza la cantidad correspondiente. Vierta a continuación agua caliente de su Samovar en la taza.

Después de utilizar

- Apague el aparato y desenchufe la clavija de red de la toma de corriente. Lave el recipiente y los accesorios utilizados con agua.
- Limpie el aparato y los accesorios utilizados de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados***.

Limpieza y cuidados

Antes de iniciar las tareas de limpieza, preste atención a las indicaciones de seguridad en el capítulo ***Indicaciones de seguridad (pág. 41).***

Limpieza

- Vacíe el aparato siempre que termine de utilizarlo.
- Limpie el aparato únicamente con un paño ligeramente húmedo y eventualmente con un detergente suave de uso comercial.
- Lave bien el aparato con agua limpia y déjelo secar.
- Las piezas extraíbles son aptas para el lavavajillas.

Descalcificar

Dependiendo de la frecuencia de uso y la calidad del agua empleada, del depósito de agua debe descalcificarse cada 1 ó 2 semanas.

ATENCIÓN

► Si el fondo del depósito de agua está cubierto de cal puede acumularse calor y el aparato podría sufrir una avería.

Para eliminar la cal del depósito de agua, proceda del siguiente modo:

- Llene el depósito de agua (4) con agua y un poco de producto descalcificador o esencia de vinagre y deje que la mezcla se caliente ligeramente.
- Deje que la mezcla descalcificadora trabaje durante un tiempo.
- Gire el depósito algunas veces y vacíe la mezcla descalcificadora con los restos de cal disuelta. Deje salir parte de la solución descalcificadora por el grifo de vaciado para eliminar los restos de cal que pudiera haber en el mismo.
- Aclare con agua limpia y déjela salir por el grifo de vaciado.
- En caso necesario repita el proceso.

INDICACIÓN

► Al utilizar un descalcificador de uso comercial preste atención a las indicaciones de aplicación del fabricante.

Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un periodo prolongado, límpielo de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados (pág. 49)*** para impedir que se forme moho. El moho puede dejar manchas y provocar daños en el aparato de forma permanente.

Guarde el aparato y todos los accesorios en un lugar limpio y protegido contra el frío y contra la luz directa del sol.

Piezas de repuesto y accesorios

Núm.*	N.º artículo	Denominación
1	900 755 001	Tetera 0,8 l
6	900 755 006	Botón giratorio para ajuste de temperatura
8	900 755 011	Grifo de vaciado cpl. cromo
8	900 755 016	Grifo de vaciado cpl. oro

Datos técnicos

Modelo	**3S / 3C / 3G**
N.º de tipo	H 1.3.0/H 1.3.1/H 1.3.2
Dimensiones	29,5 x 26,5 x 45,5 cm
Peso neto aprox. del kit principal	2,0 kg
Tensión de servicio	220 – 240 V~
Frecuencia de red	50 Hz
Consumo de potencia	1850 – 2200 W
Capacidad de la tetera	0,8 l
Capacidad del depósito de agua	3,0 l
Categoría de protección	I
Tipo de protección	IPX0

Inhoud

Algemene aanwijzingen 51
Veiligheidsinstructies 53
Inbedrijfstelling 55
Beschrijving van het apparaat. 56
Bediening en gebruik 56
Na gebruik 60
Reiniging en verzorging 60
Opslag 61
Reserveonderdelen en accessoires . . .62
Technische gegevens 62

Geachte klant,

Lees vóór het gebruik van het apparaat de in deze gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen voor de inbedrijfstelling, de veiligheid, het gebruik volgens de voorschriften, de reiniging en verzorging door.

Sla de uitklappagina aan het begin van de gebruiksaanwijzing open om tijdens het lezen de afbeeldingen te kunnen zien.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik en geef haar met het apparaat door aan latere eigenaars.

Algemene aanwijzingen

Auteursrecht

Dit document is auteursrechtelijk beschermd. Iedere vermenigvuldiging resp. iedere herdruk, ook gedeeltelijk, alsmede de weergave van de afbeeldingen, ook in gewijzigde vorm, is uitsluitend met schriftelijke toestemming van de fabrikant toegestaan.

Instructies inzake milieubescherming

Het gebruikte verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Voer niet meer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijk geldende voorschriften af.

Dit product mag binnen de Europese Unie niet als huisvuil worden weggedaan. Breng het apparaat naar de plaatselijke inzamelpunten.

Garantie

Naast de wettelijk verplichte garantie biedt HOBERG voor enkele producten bovendien nog een uitgebreide fabrieksgarantie.

Voor zover deze geboden wordt, vindt u de desbetreffende informatie op de specifieke productverpakking, de reclamematerialen of bij de klantenservice van HOBERG.

Op aanvraag bij de klantenservice ontvangt u de uitvoerige garantievoorwaarden, informatie over verkrijgbare accessoires en reserveonderdelen alsmede gebruiksaanwijzingen in verschillende talen.

Gebruikte symbolen

⚠GEVAAR

Wordt gebruikt voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat ernstig of dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.

► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

⚠ WAARSCHUWING

Wordt gebruikt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die ernstig of dodelijk lichamelijk letsel zou kunnen veroorzaken.

► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

LET OP

Wordt gebruikt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die lichte lichamelijke letsels of materiële schade kan veroorzaken.

► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

AANWIJZING

► Een opmerking bevat verdere informatie die de omgang met het apparaat eenvoudiger kan maken.

Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is vooral bestemd voor niet-commercieel gebruik in gesloten ruimtes voor de toebereiding van thee en andere hete dranken.

Een ander of daar bovenuit gaand gebruik geldt als oneigenlijk, niet toegelaten gebruik.

⚠ WAARSCHUWING

In geval van oneigenlijk gebruik en/of niet voorzien gebruik van het apparaat kunnen van het apparaat gevaren uitgaan.

► Het apparaat mag uitsluitend voor het beoogde, toegelaten gebruiksdoel worden gebruikt.

► Leef de in deze gebruiksaanwijzing beschreven voorschriften na.

Claims en reclamaties van welke aard dan ook, die te herleiden zijn tot verkeerd of oneigenlijk gebruik, worden niet aanvaard.

Het risico berust dan uitsluitend bij de gebruiker.

Beperking van de aansprakelijkheid

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schades of vervolgschades in gevallen:

- waarbij de bedieningshandleiding niet in acht genomen is,
- niet-reglementair gebruik,
- van een inadequate of onjuiste behandeling,
- van niet deskundig uitgevoerde reparaties,
- van niet door ons geautoriseerde modificaties,
- waarbij onderdelen of vervangende onderdelen van derden werden gebruikt,
- waarbij ongeschikte aanvullende onderdelen of accessoires werden gebruikt.

Conformiteitsverklaring

Bij deze verklaart de firma Hoberg dat dit apparaat aan de principiële eisen en de overige van toepassing zijnde bepalingen van de richtlijnen 2006/95/EG, 2004/108/EG en 2009/125/EG voldoet.

Veiligheidsinstructies

- Controleer het apparaat vóór gebruik op zichtbare externe schade. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- Dit apparaat is er niet voor bedoeld om door kinderen van jonger dan 8 jaar en personen met lichamelijke, sensorische of geestelijke beperkingen of met ontbrekende ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij deze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van deze persoon instructies hebben verkregen hoe het apparaat moet worden bediend.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat kunnen spelen.
- Berg het apparaat en de toebehoren buiten bereik van kinderen van minder dan 8 jaar oud op.
- Laat het apparaat tijdens het gebruik niet onbeheerd achter.
- Een reparatie van het apparaat gedurende de garantieperiode mag alleen door een door de fabrikant hiervoor geautoriseerde klantenservice worden uitgevoerd, anders wordt er in geval van beschadigingen en daaruit resulterende storingen geen garantie of garantiedekking meer geboden.
- Defecte onderdelen mogen alleen door originele reserveonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gewaarborgd dat aan de veiligheidseisen is voldaan.
- Gebruik alleen de accessoires en accessoires van de producent of door hem uitdrukkelijk aanbevolen accessoires. Anders vervalt de garantie resp. de garantiedekking.
- Gebruik dit apparaat niet in combinatie met een externe tijdschakelklok of een afzonderlijk afstandsbedieningssysteem.

⚠GEVAAR

Gevaar door elektrische stroom!

- ► Gebruik het apparaat niet, wanneer de voedingskabel of de stekker beschadigd zijn.
- ► Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Wanneer er onder spanning staande aansluitingen worden aangeraakt en de elektrische en mechanische opbouw worden gewijzigd, bestaat er een verhoogd risico op elektrische schokken.
- ► Dompel het apparaat of de netstekker nooit in water of andere vloeistoffen.
- ► Trek de stekker uit het stopcontact,
  - − wanneer u het apparaat niet gebruikt,
  - − wanneer tijdens het gebruik een storing optreedt,
  - − voordat u het apparaat reinigt.

Gevaar voor verstikking!

- ► Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed worden gebruikt. Kinderen kunnen erin stikken.

⚠ WAARSCHUWING

► Verhit in het apparaat nooit andere vloeistoffen dan water.

Gevaar door hete stoom of heet water!

► Vul het apparaat nooit verder dan de maximum-markering (3).

► Open niet het deksel van het waterreservoir, terwijl het water kookt. Eruit spattend heet water en stoom kunnen brandwonden tot gevolg hebben.

Gezondheidsgevaar door kiemen!

► Het waterreservoir van het apparaat moet met regelmatige tussenpozen volledig leeggemaakt, gereinigd en gedesinfecteerd worden om gezondheidsrisico's door de groei van kiemen te vermijden.

LET OP

► Gebruik voor het reinigen van de oppervlakken geen scherpe voorwerpen of schurende schoonmaakmiddelen.

► Het apparaat mag niet aan de netkabel gedragen, opgetild of verplaatst worden.

► Trek de aansluitkabel altijd aan de stekker uit het stopcontact, niet aan de voedingskabel zelf.

► Laat het apparaat niet draaien als de kommen leeg zijn.

Eisen aan de opstellingsplek

Voor een veilige en probleemloze werking van het apparaat moet de opstellingsplek aan de volgende eisen voldoen:

- Plaats het apparaat op een stevig, droog, vlak, water- en hittebestendig werkblad.
- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of zeer vochtige omgeving.
- Het stopcontact moet goed toegankelijk zijn, zodat de spanningstoevoer snel onderbroken kan worden.
- De oppervlakken van meubels bevatten mogelijk stoffen die de stelvoetjes van het apparaat kunnen aantasten en week maken. Leg indien nodig een onderlegger onder de pootjes van het apparaat.
- Let op voldoende afstand t.o.v. van voor hitte gevoelige oppervlakken van bijv. muren en meubelen.

Elektrische aansluiting

Voor een veilige en probleemloze werking van het apparaat moeten bij de elektrische aansluiting de volgende instructies in acht worden genomen:

- Vergelijk vóór het aansluiten van het apparaat de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van uw stroomvoorziening. Deze gegevens moeten met elkaar in overeenstemming zijn, zodat er geen schade aan het apparaat kan optreden. Raadpleeg in geval van twijfel uw dealer.
- Het stopcontact moet ten minste met een 16A-zekering zijn beveiligd.
- Ga na of de voedingskabel onbeschadigd is en niet over scherpe randen wordt gelegd.

- De voedingskabel mag niet strak gespannen zijn, geknikt worden of in aanraking komen met hete oppervlakken.
- Leg de voedingskabel zodanig dat er geen gevaar voor struikelen heerst.
- De elektrische veiligheid van het apparaat is alleen gewaarborgd, wanneer het op een correct geïnstalleerd randaardesysteem wordt aangesloten. Het gebruik via een stopcontact zonder randaarde is verboden. Laat in geval van twijfel de installatie van het huis door een elektricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade die door een ontbrekende of onderbroken randaarde wordt veroorzaakt.

Inbedrijfstelling

Uitpakken

- Haal het apparaat, alle accessoires en de gebruiksaanwijzing uit de doos.
- Verwijder vóór het eerste gebruik al het verpakkingsmateriaal en de beschermfolies van het apparaat en de accessoires.

AANWIJZING

► Verwijder nooit het typeplaatje en eventuele waarschuwingen.

► Bewaar de originele verpakking gedurende de garantieperiode van het apparaat om het in geval van een garantieclaim of -afhandeling correct te kunnen verpakken en opsturen. In geval van transportschade vervalt de aanspraak op garantie resp. garantiedekking.

Leveringsomvang controleren

- Controleer de inhoud op volledigheid en op zichtbare schade.
- Meld een onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk aan uw leverancier.

Vóór het eerste gebruik

Maakt u zich aan de hand van de gebruiksaanwijzing met het apparaat en de accessoires vertrouwd voordat u het apparaat voor de eerste keer in bedrijf stelt.

- Reinig vóór het eerste gebruik het apparaat en de accessoires zoals beschreven in het hoofdstuk Reiniging en verzorging (zie 60).

AANWIJZING

► Bij de eerste inbedrijfstelling kunnen door bij de productie gebruikte stoffen als bijv. vetten, geurvorming of iets rook optreden. Dat is heel normaal! Zorg daarom voor voldoende ventilatie.

Beschrijving van het apparaat

(voor afbeeldingen zie de uitklappagina links)

1 Theekan 0,8 l
2 Deksel waterreservoir
3 Max. vulpeilmarkering
4 Waterreservoir 3,0 l
5 Greep waterreservoir
6 Draaiknopschakelaar
7 Controlelampje
8 Aftapkraan
9 Hendel aftapkraan
10 Aansluitkabel met netstekker (niet afgebeeld)
11 Gebruiksaanwijzing (zonder afbeelding)

Bediening en gebruik

Controlelampje (7)

Het apparaat is voorzien van een indicatielamp ter controle van de verhittingsactiviteit.

Zodra de verwarming het water verhit, brandt de indicatielamp.

Bij het warmhouden en intervalkoken brandt de indicatielamp in intervallen.

In-/uitschakelen van het apparaat

Het in- en uitschakelen van het apparaat vindt plaats via de draaischakelaar (6). Op stand **"0"** is het apparaat is uitgeschakeld. Draai de schakelaar rechtsom om het apparaat in te schakelen en voor de traploze instelling van de watertemperatuur. Om het apparaat uit te schakelen dreeit u de schakelaar weer op **"0"**. Het controlelampje (7) dooft.

Draaischakelaar (6)

De bediening van de draaischakelaar vindt als volgt plaats:

- 0: Het apparaat is uitgeschakeld
- Apparaat inschakelen: draai de draaischakelaar (6) rechtsom. Het apparaat schakelt zichzelf met een hoorbare klik in. Het controlelampje (7) brandt.
- Instellen van de watertemperatuur:
  - Laagste watertemperatuur: stand van de draaischakelaar (6) meteen na het inschakelgeluid.
  - Hoogste watertemperatuur: draai de draaischakelaar (6) tot aan de aanslag rechtsom.

Water koken

LET OP

► Verzeker u ervan dat de draaischakelaar (6) in de stand "0" gedraaid is. Steek pas daarna de stekker in het stopcontact.

Om water te koken gaat u als volgt te werk:

- ◆ Vul de gewenste hoeveelheid vers water in het waterreservoir (4). Let daarbij op de maximale vulhoogte (3).
- ◆ Sluit het waterreservoir met het deksel en zet er vervolgens de theekan op.
- ◆ Draai de draaischakelaar rechtsom tot aan de maximale instelling.

De thermostaat maakt een individuele instelling van de watertemperatuur mogelijk. De temperatuur kan traploos ingesteld worden.

- ◆ Zodra het water kookt, draait u de draaischakelaar zolang lager tot het blauwe indicatielampje dooft. Het water wordt nu met intervallen op de gewenste temperatuur gehouden.

Koken

Wanneer u de draaischakelaar (6) tot aan de aanslag rechtsom draait, wordt het water snel aan de kook gebracht. Laat u de draaischakelaar in deze stand staan, dan kookt het water ononderbroken tot het volledig verdampt is.

Intervalkoken

Voor intervalkoken draait u - zodra het water kookt - de draaischakelaar (6) zolang lager tot de controlelamp uitgaat (ca. een kwartslag linksom). De thermostaat schakelt pas weer in en verwarmt het water opnieuw, wanneer de temperatuur van het water daalt. Binnen de cyclus van de thermostaat gaat het controlelampje aan en uit.

Water bijvullen

⚠ WAARSCHUWING

Bij het vullen van het hete reservoir kan stoom ontsnappen en brandwonden veroorzaken!

► Draai de draaischakelaar (6) linksom tot aan de aanslag op "0".

► Laat het apparaat een paar minuten afkoelen alvorens water bij te vullen.

AANWIJZING

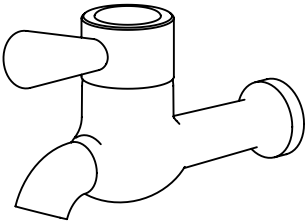
► Mocht u een keer vergeten om water bij te vullen, dan wordt met een droogloopbeveiliging de verwarming automatisch uitgeschakeld.

► Vul dan het apparaat opnieuw met water.

Kraan (8) bedienen

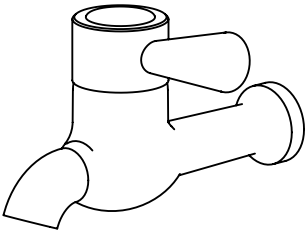
Kraan openen

- Draai de hendel naar voren om water te tappen.



Kraan sluiten.

- Draai de hendel weer terug om de waterafname te beëindigen.



Wat u over thee moet weten

Thee is niet altijd gelijk aan thee. In de strenge zin van het woord is thee een aftreksel van de bladeren van de theeplant Camellia sinensis. Dit aftreksel kan zwarte of groene thee zijn. Hiervan verschillen thee-eendere producten, de zogenaamde kruiden- en vruchtenthees.

Thee zetten is daarom ook niet altijd hetzelfde als thee zetten. Om waardevolle bestanddelen en de smaak te bewaren worden theesoorten met verschillend warm water gezet en men laat hem verschillend lang trekken. Groene thee wordt bijv. bij voorkeur met 65 °C warm water bereid. In ieder geval moet men de aangegeven bereiding op de verpakking naleven.

Zwarte thee

Voor de bereiding van zwarte thee gaat u als volgt te werk:

- Vul het waterreservoir (4) met water.
- Vul de theekan met theebladeren (per kop ca. een theelepel) of doe er een theezakje in (ca. 1 theebuil voor 1-2 koppen).
- Sluit het waterreservoir met het deksel en zet er vervolgens de theekan op. Zo wordt tegelijkertijd de theepot voorverwarmd.
- Breng het water in het waterreservoir aan de kook (zie hoofdstuk ***Water koken, p. 57***).
- Neem de theekan van de waterkan af.

AANWIJZING

► Er kan een beetje condenswater van de bodem van de theekan druppen.

- Giet nu kokend water uit het waterreservoir over de thee.

AANWIJZING

► Hoe meer theeblaadjes of theezakjes en hoe minder water u in de theekan doet, des te sterker het theeconcentraat wordt (echte thee-liefhebbers bereiden het concentraat met 3 g thee op 200 ml water). Neem liever wat meer thee zodat er ook werkelijk een concentraat in de theepot ontstaat.

- Plaats de theekan met het theeconcentraat weer op de waterkan. De in de waterkan opstijgende stoom houdt de thee in de theekan precies op de temperatuur die de thee nodig heeft om te trekken.
- Na de gewenste trektijd neemt u de thee uit de theekan.
- Giet het gezette concentraat uit de theekan in het theekopje en giet er vervolgens water uit het waterreservoir bij. Op die manier kunt u de sterkte en de smaak van uw thee variëren.
- De theekan kunt u op de waterkan laten staan, terwijl het apparaat in werking is, zodat u op ieder tijdstip weer hete thee en water kunt bijvullen.
- Zet de draaiknop op intervalkoken (zie hoofdstuk ***Intervalkoken, pag. 57)***, zodat het water warm blijft maar niet voortdurend kookt. De indicatielamp gaat volgens de cyclus aan en uit.

Groene thee

Ook groene thee kan in de samowar worden bereid. Deze thee mag normaal gesproken niet met kokend water worden opgegoten, omdat hij dan eventueel iets bitter smaakt. Afhankelijk van het soort is de ideale watertemperatuur hiervoor 50 - 70 °C. De meeste groene theesoorten ontwikkelen hun optimale smaak bij ca. 65 °C. Hoe hoogwaardiger de groene thee, hoe lager de beste watertemperatuur. Hoogwaardige theesoorten worden met ca. 65 °C warm water gezet.

Normale groene theesoorten moeten ongeveer 1 - 3 minuten trekken, terwijl hoogwaardige groene theesoorten slechts ongeveer 1 - 1 1/2 minuten hoeven te trekken.

AANWIJZING

► Doseer bij theezakjes volgens de aanwijzingen van de producent.

Groene thee wordt normaal gesproken lager gedoseerd dan zwarte thee. Ongeveer 1 g op 100 ml water of ongeveer 1 afgestreken theelepel op 200 ml water. U kunt de sterkte van het concentraat zelf bepalen.

Voor de toebereiding van groene thee gaat u als volgt te werk:

- Breng het water in het waterreservoir aan de kook (zie hoofdstuk ***Water koken, p. 57***).
- Verwarm de kopjes voor door er iets heet water in te doen (de theepot is door de plaatsing op de waterketel tijdens het koken al voorverwarmd.
- Zet de draaischakelaar (6) iets lager (afhankelijk van de theesoort) en laat het water (ca. 5 - 6 minuten) licht afkoelen.

- Giet nu heet water uit het waterreservoir over de thee.
- Zet de theekan zoals eerder beschreven op het waterreservoir zodat de thee heet blijft en ga verder te werk volgens de aanwijzingen voor de toebereiding van zwarte thee (zie hoofdstuk ***Zwarte thee, p. 58***).

Kruidenthee

LET OP

Bij verkeerde bereiding kunnen de ziektekiemen in kruidenmengsels een risico voor de gezondheid vormen.

- ► Kruiden-, vruchten- en rooibosthee (los en in theezakjes) moeten altijd met kokend water worden opgegoten en ten minste 5 - 10 minuten trekken! Alleen op die manier krijgt u een veilig levensmiddel!
- ► Laat kruidenthee niet meerdere uren staan.

In kruidenmengsels kunnen in zeldzame gevallen ziektekiemen zoals bijv. salmonella zitten die door het verhitting worden gedood. Bij een verkeerde toebereiding kunnen deze een gezondheidsrisico inhouden, vooral bij kinderthee.

Gezette kruidenthee mag niet gedurende meerdere uren blijven staan. Door het kokende water worden weliswaar kiemen gedood, de in kruidenthee aanwezige sporen echter niet. Deze kunnen in het warme water gaan kiemen. De bereiding van kruidenthees is net als de zwarte thee (zie hoofdstuk ***Zwarte thee, pag. 58)***.

Warme instantdranken

Voor de bereiding van warme instantdranken, zoals bijv. oploskoffie, doet u de benodigde hoeveelheid in een kopje. Giet vervolgens heet water uit uw Samowar in het kopje.

Na gebruik

- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact. Spoel de kom en de gebruikte accessoires met water af.
- Reinig het apparaat en de gebruikte accessoires zoals in hoofdstuk ***Reiniging en verzorging*** beschreven.

Reiniging en verzorging

*Neem vóór het begin van de reinigingswerkzaamheden de veiligheidsinstructies in het hoofdstuk **Veiligheidsinstructies (pag. 53)** in acht!*

Reiniging

- Ledig het apparaat na ieder gebruik.
- Reinig het apparaat met een vochtige doek en eventueel een beetje gebruikelijk afwasmiddel.
- Spoel het apparaat goed uit met schoon water en droog het apparaat af.
- De verwijderbare onderdelen zijn geschikt voor de afwasmachine.

Ontkalken

Het waterreservoir moet afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de waterkwaliteit ongeveer eens per 1 - 2 weken worden ontkalkt.

LET OP

► Wanneer kalk de bodem van het waterreservoir bedekt, kan het apparaat door opstuwing van hitte defect raken.

Ga voor het ontkalken van de waterkan als volgt te werk:

- Vul het waterreservoir (4) met water en een beetje ontkalkingsmiddel of schoonmaakazijn en laat dit mengsel even koken.
- Laat het ontkalkingsmengsel een poosje inwerken.
- Spoel het reservoir een paar keer door en giet het mengsel met de opgeloste kalkrestanten weg. Laat een gedeelte van de ontkalkingsoplossing door de aftapkraan lopen om die ook van kalkafzettingen te ontdoen.
- Spoel met helder water na en laat dit eveneens door de aftapkraan lopen.
- Herhaal zo nodig dit proces.

AANWIJZING

► Bij toepassing van een gebruikelijk ontkalkingsmiddel moeten de instructies van de fabrikant in acht genomen worden.

Opslag

Wanneer u het apparaat gedurende een langere periode niet nodig heeft, moet het als in hoofdstuk ***Reiniging en verzorging (pag. 60)*** beschreven worden gereinigd om schimmelvorming te voorkomen. Schimmels kunnen vlekken en schade aan het apparaat veroorzaken die niet meer verwijderd kunnen worden.

Bewaar het apparaat en alle accessoires op een droge, schone en vorstvrije plek, waar deze beschermd zijn tegen direct zonlicht.

Reserveonderdelen en accessoires

Pos.*	Artikelnr.	Benaming
1	900 755 001	Theekan 0,8 l
6	900 755 006	Draaiknop voor temperatuurinstelling
8	900 755 011	Aftapkraan compleet, chroom
8	900 755 016	Aftapkraan compleet, goud

Technische gegevens

Model	**3S / 3C / 3G**
Typenummer	H 1.3.0/H 1.3.1/H 1.3.2
Afmetingen	29,5 x 26,5 x 45,5 cm
Netto gewicht hoofdset ca.	2,0 kg
Bedrijfsspanning	220 – 240 V~
Netfrequentie	50 Hz
Vermogensopname	1850 – 2200 W
Vulhoeveelheid theepot	0,8 l
Vulhoeveelheid waterreservoir	3,0 l
Beschermingsklasse	I
Veiligheidsklasse	IPX0

İçindekiler

Genel Uyarılar 63
Güvenlik Uyarıları 65
Devreye alınması. 67
Cihaz açıklaması 68
Kullanım ve çalıştırma 68
Kullanımdan sonra 72
Temizlik ve Bakım 72
Saklanması. 73
Yedek parçalar ve aksesuarlar. 74
Teknik bilgiler 74

Sayın Müşteri,

cihazı kullanmadan önce, bu kullanım kılavuzunda bulunan çalıştırma, güvenlik, amacına uygun kullanım, temizlik ve bakım uyarılarını okuyun.

Okurken şekilleri görebilmek için, kullanım kılavuzunun başında bulunan katlanır sayfayı komple açın.

Daha sonra kullanılmak üzere bu kullanım kılavuzunu saklayın ve cihazı sattığınızda yeni sahibine verin.

Genel Uyarılar

Telif hakkı

Bu doküman telif haklarıyla korunmaktadır. Üreticinin yazılı izni olmadan, kısmen de olsa çoğaltılması veya basılması ya da şekillerin, değiştirilmiş dahi olsa kullanılması yasaktır.

Çevre korumasıyla ilgili uyarılar

Kullanılan ambalaj malzemeleri geri dönüşümlüdür. Gerekli olmayan ambalaj malzemelerini, geçerli yerel talimatlara uygun şekilde imha edin.

Bu ürün Avrupa Birliği içerisinde, normal ev çöpüne atılmamalıdır. Cihazı, uygun toplama merkezlerine vererek imha edin.

Garanti

Yasal tazmin etme yükümlülüğünün yanı sıra HOBERG, bazı ürünlerde ek olarak geniş kapsamlı bir üretici garantisi üstlenmektedir.

Bu ek garantinin vaad edilmiş olması halinde, söz konusu bilgileri ürünün kendi özel ambalajı üzerinde, reklam malzemelerinde veya HOBERG Müşteri Hizmetlerinde bulabilirsiniz.

Ayrıntılı garanti koşullarını, mevcut aksesuarlar ile yedek parçaları ve ayrıca çeşitli dillerdeki kullanım kılavuzlarını, Müşteri Hizmetlerinden talep ederek alabilirsiniz.

Kullanılan semboller

⚠ TEHLİKE

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan, doğrudan bir tehlike için kullanılır.

► Riski önlemek için, burada belirtilen talimatlara riayet edin.

⚠ UYARI

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilen, olası bir tehlikeli durum için kullanılır.

► Riski önlemek için, burada belirtilen talimatlara riayet edin.

DİKKAT

Hafif yaralanmalara veya maddi hasarlara neden olabilen, olası bir tehlikeli durum için kullanılır.

► Riski önlemek için, burada belirtilen talimatlara riayet edin.

UYARI

► Uyarı işareti, cihazın kullanımını kolaylaştıran ek bilgilere işaret eder.

Amacına Uygun Kullanım

Bu cihaz özellikle kapalı ortamlarda ticari amaçlı kullanımın dışında, çay ve diğer sıcak içeceklerin hazırlanması için öngörülmüştür.

Bunun dışında veya bu sınırları aşan kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir.

⚠ UYARI

Bu cihazdan, amacına uygun olmayan kullanım ve/veya farklı amaçla kullanım nedeniyle tehlike doğabilir.

► Cihazı yalnızca amacına uygun olarak kullanın.

► Bu kılavuzda tarif edilen yöntemlere uyun.

Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan zararlar nedeniyle herhangi bir hak talebinde bulunmak mümkün değildir.

Risk sadece cihazı çalıştırana aittir.

Sınırlı sorumluluk

Aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan direkt veya dolaylı zararlardan sorumluluk almıyoruz:

- Kullanım kılavuzunun dikkate alınması,
- Amacına uygun olmayan kullanım,
- Usulüne aykırı veya uygun olmayan davranış tarzı,
- Usulüne uygun davranmadan yapılan onarımlar,
- İzin verilmeyen değişiklikler,
- Yabancı parçaların ya da yedek parçaların kullanılması,
- Uygun olmayan ilave veya aksesuar parçaların kullanılması.

Uygunluk beyanı

İşbu belgeyle Hoberg firması, bu cihazın 2006/95/EG, 2004/108/EG ve 2009/125/EG sayılı yönergelerdeki taleplere ve diğer ilgili düzenlemelere uygun olduğunu beyan eder.

Güvenlik Uyarıları

- Cihazı kullanmadan önce, gözle görülür dış hasarlar bakımından kontrol edin. Hasarlı bir cihazı asla çalıştırmayın.
- Bu cihaz, kendi güvenliklerinden sorumlu bir şahıs tarafından gözetim altında bulunmadıkları veya cihazın nasıl kullanılacağı hakkında bilgi edinmedikleri sürece, 8 yaşın altındaki çocuklar ile fiziksel, zihinsel ve ruhsal açıdan engelli veya yetersiz deneyim ve/veya yetersiz bilgi sahibi şahıslar tarafından kullanılmaya uygun değildir.
- Cihazla oynamadıklarından emin olmak amacıyla, çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Cihazı ve aksesuar parçalarını, 8 yaşın altındaki çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Cihazı çalışma esnasında kontrolsüz bırakmayın.
- Tazminat veya garanti süresi içinde cihazın tamiri sadece, üreticinin yetkilendirdiği bir müşteri servisi tarafından yapılabilir; aksi takdirde, hasarlar oluştuğunda ve bunların sebep olduğu başka arızalar meydana geldiğinde, tazminat veya garanti hakkı bulunmaz.
- Arızalı parçalar, sadece orijinal yedek parçalarla değiştirilmelidir. Ancak bu parçalarla, güvenlik taleplerinin yerine getirilmesi teminat altına alınmış olur.
- Sadece üreticiye ait veya üretici tarafından açıkça önerilmiş olan aksesuar parçalarını kullanın. Aksi halde, tazminat veya garanti hakkı geçersiz olur.
- Bu cihazı, harici bir ayarlı çalıştırma saatiyle veya ayrıca bir uzaktan kumandalı sistemle birlikte kullanmayın.

⚠ TEHLİKE

Elektrik çarpma tehlikesi!

- ► Elektrik kablosu veya elektrik prizi hasarlıysa, cihazı kullanmayın.
- ► Asla cihazın gövdesini açmayın. Gerilim ileten bağlantılara dokunulduğunda ve elektriksel ve mekanik yapıda değişiklik yapıldığında, elektrik çarpma tehlikesi söz konusudur.
- ► Cihazı veya elektrik fişini asla, suya veya başka sıvılara daldırmayın.
- ► Şu durumlarda elektrik fişini prizden çekin:
  - − Cihazı kullanmıyorsanız,
  - − Çalıştırma sırasında bir arıza meydana geldiğinde,
  - − Cihazı temizlemeden önce.

Boğulma tehlikesi!

- ► Ambalaj malzemeleri oyun oynamak amacıyla kullanılamaz. Boğularak ölme tehlikesi söz konusudur.

⚠ UYARI

► Cihazda asla, sudan başka sıvıları ısıtmayın.

Sıcak su buharı ve sıcak su nedeniyle tehlike!

► Cihazı asla, azami doluluk işaretinin (3) üzerinde doldurmayın.

► Su kaynarken, su haznesinin kapağını açmayın; dışarı sıçrayan sıcak su ve buhar, yanmalara neden olabilir.

Mikroorganizmalar nedeniyle sağlık tehlikesi!

► Sağlık için tehlikeli mikroorganizmaların oluşumunun önlenmesi amacıyla, cihazın su haznesinin düzenli aralıklarla komple boşaltılması, temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi şarttır.

DİKKAT

► Yüzeyleri temizlemek için, keskin nesneler veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.

► Cihazı asla, elektrik kablosundan tutarak kaldırmayın veya hareket ettirmeyin.

► Bağlantı kablosunu her zaman fişinden çekerek prizden çıkarın, elektrik kablosunu asla çekmeyin.

► Hazneler boşken, cihazı çalıştırmayın.

Konulacağı yere ilişkin talepler

Cihazın güvenli ve hatasız çalıştırılması için, konulacağı yerde aşağıdaki önkoşulların sağlanmış olması gerekir:

- Cihazı sağlam, kuru, düz, su geçirmeyen ve ısıya dayanıklı bir altlığın üzerine koyun.
- Cihazı sıcak, ıslak veya çok nemli ortamda bulunan bir yere koymayın.
- Elektrik devresinden çabuk ayırabilmek amacıyla, kullanılan priz kolay erişilebilir yerde olmalıdır.
- Mobilyaların yüzeyinde, cihazın ayaklarını aşındırabilecek ve yumuşatabilecek maddeler olabilir. Gerekirse, cihazın ayaklarının altına bir altlık koyun.
- Örn. duvarlar ve mobilyalar gibi ısıya duyarlı yüzeylere yeterli mesafenin korunmasına dikkat edin.

Elektrik bağlantısı

Cihazın güvenli ve hatasız çalıştırılması için, elektrik bağlantısı yapılırken aşağıdaki bilgileri dikkate alın:

- Cihazın bağlantısını yapmadan önce, tip etiketinde bulunan bağlantı bilgilerini (voltaj ve frekans) elektrik şebekesinin bilgileriyle karşılaştırın. Cihazda hasar oluşmaması için, bu veriler birbiriyle uyuşmalıdır. Endişeye düştüğünüzde elektrikçinize sorun.
- Prizin en az 16A´lik bir otomatik sigortayla korunuyor olması gerekir.
- Bağlantı kablosunun zarar görmemiş olduğundan ve keskin kenarların üzerinden geçmediğinden emin olun.

- Bağlantı kablosu gergin olmamalı, bükülmemeli veya sıcak yüzeylere temas etmemelidir.
- Bağlantı kablosunu, tökezleme tehlikesi oluşmayacak şekilde döşeyin.
- Cihazın elektrik güvenliği ancak, talimatlara uygun döşenmiş bir topraklama sistemine bağlı olduğu takdirde sağlanmış olur. Topraklaması olmayan bir prizde çalıştırmak yasaktır. Endişe duyduğunuzda, ana tesisatı bir uzman elektrikçiye kontrol ettirin. Üretici, topraklama hattının mevcut olmamasından veya kesintiye uğramış olmasından dolayı oluşan zararların sorumluluğunu üstlenmez.

Devreye alınması

Ambalajdan çıkarılması

- ◆ Cihazı, tüm aksesuar parçalarını ve kullanım kılavuzunu kartondan çıkarın.
- ◆ İlk kullanımdan önce, tüm ambalaj malzemelerini ve koruyucu folyoları cihazdan ve aksesuar parçalarından çıkarın.

UYARI

- ► Tip plaketini ve üzerindeki uyarı işaretlerini asla çıkarmayın.
- ► Garanti hakkının kullanımı gerektiğinde cihazı uygun paketlenmiş biçimde gönderebilmek için, orijinal ambalajı cihazın tazminat ve garanti süresince saklayın. Nakliye esnasında oluşan hasarlar, tazminat ve garanti hakkının sona ermesine neden olur.

Teslimat kapsamının kontrol edilmesi

- ◆ İçeriğin eksiksiz ve hasarsız olduğunu kontrol edin.
- ◆ Eksik veya hasarlı teslimatı, derhal teslimatçınıza bildirin.

İlk kullanımdan önce

Cihazı ilk kez çalıştırmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzundan yararlanarak, cihazı ve aksesuarlarını iyice tanıyın.

- Cihazı ilk kez kullanmaya başlamadan önce aksesuarlarıyla birlikte, ***Temizlik ve bakım (S. 72)*** bölümünde açıklandığı gibi temizleyin.

UYARI

- ► İlk çalıştırma sırasında, örn. yağlar, koku veya hafif duman gibi, cihazın imalatından kaynaklanan etkenler oluşabilir. Bu tümüyle normal bir durumdur! Bu nedenle, yeterli havalandırma yapılmasını sağlayın.

Cihaz açıklaması

(şekiller için soldaki katlanır sayfaya bakın)

1 Demlik 0,8l
2 Su haznesi kapağı
3 Azami doluluk seviyesi işareti
4 Su haznesi 3,0l
5 Su haznesi tutamağı
6 Ayar düğmesi
7 Kontrol lambası
8 Musluk
9 Musluğun kolu
10 Fişli elektrik bağlantı kablosu (şekli yok)
11 Kullanım kılavuzu (şekli yok)

Kullanım ve çalıştırma

Kontrol lambası (7)

Cihaz, ısıtma işleminin denetimi için bir kontrol lambasıyla donatılmıştır.

Isıtıcının suyu ısıttığı süre boyunca kontrol lambası yanar.

Sıcaklığın korunması veya aralıklarla ısıtma sırasında, kontrol lambası aralıklarla yanar.

Cihazın çalıştırılması/kapatılması

Cihazın çalıştırılması ve kapatılması, ayar düğmesi (6) üzerinden yapılır. Düğme "**0**" konumundayken cihaz kapalıdır. Ayar düğmesini, cihazı çalıştırmak ve ayrıca su sıcaklığına kademesiz kumanda etmek için, saat ibresi yönünde çevirin. Cihazın kapatılması için, ayar düğmesini tekrar "**0**" konumuna çevirin. Kontrol lambası (7) söner.

Ayar düğmesi (6)

Ayar düğmesi şu şekilde kullanılır:

- 0: Cihaz kapalıdır..
- Cihazın çalıştırılması: Ayar düğmesini (6), saat ibresi yönünde çevirin. Cihaz, duyulabilen bir tıklama sesiyle çalışır. Kontrol lambası (7) yanar.
- Su sıcaklığının ayarlanması:
  - En düşük su sıcaklığı: Ayar düğmesinin (6), çalışma sesinin duyulmasından hemen sonraki konumu.
  - En yüksek su sıcaklığı: Ayar düğmesini (6), dayanana kadar saat ibresi yönünde çevirin.

Su ısıtma

DİKKAT

► Ayar düğmesinin (6), "**0**" konumuna döndürülmüş olduğundan emin olun. Ancak bunun ardından fişi prize takın.

Suyu ısıtmak için şu işlemleri yapın:

- Su haznesine (4), istediğiniz miktarda taze su doldurun. Azami doldurma yüksekliğini (3) dikkate alın.
- Su haznesini kapağıyla kapatın ve ardından demliği üzerine oturtun.
- Ayar düğmesini, maksimum ayara kadar saat ibresi yönünde çevirin.

Termostat, su sıcaklığının istediğiniz şekilde ayarlanmasını sağlar. Sıcaklık ayarı kademesiz olarak gerçekleşir.

- Su kaynadıktan sonra ayar düğmesini, kontrol lambası sönene kadar aşağıya doğru çevirin. Su artık aralıklarla, istediğiniz sıcaklıkta tutulur.

Kaynatma

Ayar düğmesini (6) dayanana kadar saat ibresi yönünde çevirdiğiniz takdirde, su hızla kaynamaya başlar. Ayar düğmesini bu pozisyonda bıraktığınız takdirde, su tamamen buharlaşıncaya kadar kesintisiz olarak kaynatılır.

Aralıklarla kaynatma

Su kaynamaya başladıktan sonra, aralıklarla kaynatma için ayar düğmesini (6), kontrol lambası sönene kadar geriye doğru çevirin (saat ibresinin aksi yönde yak. dörtte bir tur). Termostat, su sıcaklığı düştüğü zaman otomatik olarak açılır ve suyu yeniden ısıtmaya başlar. Termostat, belirli aralıklarla kontrol lambasını açar ve söndürür.

Su eklenmesi

⚠ UYARI

Sıcak haldeki hazne doldurulurken su buharı çıkabilir ve yanmalara yol açabilir!

► Ayar düğmesini (9) dayanana kadar, saat ibresinin aksi yönde "**0**" konumuna çevirin.

► Cihazı, su eklemeden önce birkaç dakika soğutun.

UYARI

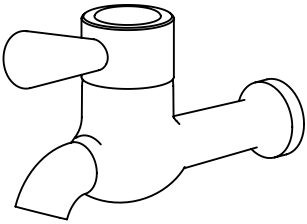
► Su eklemeyi unuttuğunuz takdirde, kuru çalışma emniyeti tarafından ısıtıcı kapatılır.

► Cihazı tekrar suyla doldurun.

Musluğun (8) kullanımı

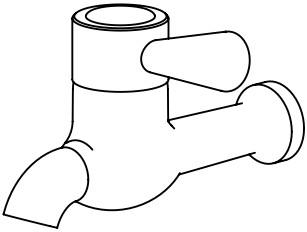
Musluğun açılması

- Su almak için, kolu öne doğru çevirin.



Musluğun kapatılması

- Su almayı bitirmek için, kolu tekrar geriye çevirin.



Çay demleme hakında bilinmesi gerekenler

Her çay aynı değildir. Tam tarif edecek olursak aslında çay, Latince bilimsel ismi Camellia sinensis ile bilinen bitkiyle sudan oluşan bir sıvı karışımdır. Bu karışım siyah ya da yeşil olabilir. Bitki ve meyve çayları gibi çaya benzer ürünlerin, bundan ayrı tutulması gerekir.

Bu yüzden her çay demleme de, aynı çay demleme değildir. İçerisindeki değerli maddelerin karışımını sağlamak ve damak tadını elde etmek için çaylar çeşitli sıcaklıklarda ve farklı sürelerde demlemeye bırakılır. Örneğin yeşil çay, tercihen yak. 65°C sıcak suyla demlenir. Yine de her zaman ambalajındaki, demlemeyle ilgili verilmiş bilgilere uyulmalıdır.

Siyah çay

Siyah çayın demlenmesi için şu yöntemi uygulayın:

- Su haznesine (4) su doldurun.
- Demliğe çay doldurun (bardak başı yak. bir çay kaşığı) veya demliğe poşet çay (yak. 1 - 2 bardak için 1 çay poşeti) koyun.
- Su haznesini kapağıyla kapatın ve ardından demliği üzerine oturtun. Böylece çay demliği de birlikte ısıtılır.
- Su haznesinde bulunan suyun kaynamasını sağlayın (bkz. ***Suyun ısıtılması, S. 69***).
- Demliği su haznesinin üzerinden alın.

UYARI

► Muhtemelen, demliğin tabanından bir miktar yoğuşma suyu damlayabilir.

◆ Çayı, su haznesindeki kaynayan sudan dökerek demleyin.

UYARI

► Bir taraftan çay yaprağı ya da çay poşeti miktarını artırıp diğer taraftan su miktarını azalttıkça daha koyu dem elde etmiş olursunuz (çay tiryakileri 200 ml suda yak. 3 g demden keyif alırlar). Çay demliğinde gerçekten demli bir çay olması için, biraz daha fazla çay kullanabilirsiniz.

◆ İçinde dem bulunan demliği tekrar su haznesinin üzerine koyun. Su haznesinden yukarı doğru çıkan buhar, demliğin içindeki çayın demlenmesi için gerekli olan en doğru sıcaklıkta kalmasını sağlar.

◆ Arzu edilen demlenme süresi dolunca çayı demlikten çıkartın.

◆ Önce demliğin içinde oluşan demli çaydan bardağınıza doldurun ve ardından bardağınıza su haznesindeki sudan ekleyin. Böylece, çayınızın demini ve tadını istediğiniz gibi ayarlayabilirsiniz.

◆ Cihaz çalışır durumdayken her an sıcak dem ve su alabilmek için, demliği su haznesinin üzerinde bırakabilirsiniz.

◆ Suyun sıcak kalması, ancak sürekli kaynamaması için, düğmeyi Aralıklarla Kaynatma ayarına çevirin (bkz. ***Aralıklarla Kaynatm S. 69***). Çalışma periyodu sırasında, kontrol lambası yanar ve söner.

Yeşil çay

Semaverde yeşil çay da demleyebilirsiniz. Ancak yeşil çay kural olarak fokurdayarak kaynayan suyla yapılmamalıdır, aksi takdirde tadı biraz acı olabilir. Çayın çeşidine göre ideal sıcaklık 50 - 70 °C arasındadır. Yeşil çayların büyük çoğunluğunda en iyi tat takriben yak. 65 °C'de elde edilir. Yeşil çay ne kadar kaliteliyse, suyun ideal sıcaklığı da o derecede düşüktür. Kaliteli çaylar, yak. 65 °C sıcaklığında suyla demlenir.

Normal yeşil çayın takriben 1 - 3 dakika demlenmeye bırakılması gerekirken, kaliteli yeşil çay için bu süre aşağı yukarı 1 - 1½ dakikadır.

UYARI

► Poşet çayların dozajını lütfen, üreticinin verilerine göre ayarlayınız.

Yeşil çayın dozajı, prensip olarak siyah çayın dozundan daha azdır. Her 100 ml için yaklaşık 1 g veya 200 ml su için 1 silme çay kaşığı. Buna bağlı olarak, demin koyuluğunu kendiniz belirleyebilirsiniz.

Yeşil çayın demlenmesi için şu yöntemi uygulayın:

◆ Su haznesinde bulunan suyun kaynamasını sağlayın (bkz. ***Suyun ısıtılması, S. 69***).

◆ Biraz sıcak su doldurarak, bardakların önceden ısınmasını sağlayın (demlik su haznesinin üzerinde bulunduğundan, kaynama esnasında zaten ısınmıştır).

◆ Ayar düğmesini (6) biraz aşağıya getirin (çayın cinsine bağlı olarak) ve suyu (yaklaşık 5 – 6 dakika) hafifçe soğutun.

- Şimdi çayın üzerine, su haznesindeki sıcak sudan dökün.
- Çayın sürekli sıcak kalması için, demliği daha önce anlatıldığı gibi su haznesinin üzerine oturtun ve siyah çayın hazırlanmasında olduğu gibi uygulamaya devam edin (bkz. ***Siyah çay, S. 70***).

Bitki çayı

DİKKAT

Yanlış demleme sonucu, bitki çayı karışımları içindeki mikroorganizmalar sağlık riski oluşturabilir!

- ► Bitki, meyve ve baharat (açık ya da poşet) çaylarının üzerine daima fokurdayarak kaynayan su dökün ve 5 - 10 dakika bekleyerek demlendirin. Ancak bu şekilde güvenli bir gıda elde etmiş olursunuz!
- ► Demlenmiş bitki çayını uzun zaman bekletmeyin.

Bitki çay karışımları ender olarak, kaynatmak suretiyle imha edilebilen, salmonella gibi mikroorganizmalar içerebilir. Hatalı hazırlama durumunda bunlar, özellikle çocuk çaylarında olmak üzere, bir sağlık riski haline gelebilir.

Demlenmiş bitki çayı, uzun süre boyunca bekletilmemelidir. Mikroorganizmalar kaynayan suyla ölmüş olsalar dahi, bitki çayının içindeki sporlar ölmeyecektir. Bunlar sıcak su içinde tekrar mikroorganizmaların oluşmasını sağlayacaklardır. Bitki çayının hazırlanması da, siyah çayda olduğu gibidir (bkz. ***Siyah çay, S. 70***).

Sıcak hazır içecekler

Örn. çözülebilen kahve gibi sıcak hazır içeceklerin hazırlanması için, söz konusu miktarı bir bardağa koyun. Ardından bardağa, semaverinizdeki sıcak sudan dökün.

Kullanımdan sonra

- Cihazı kapatın ve elektrik fişini prizden çıkarın. Hazneyi ve kullanılan aksesuar parçaları suyla yıkayın.
- Cihazı ve kullanılan aksesuar parçaları, ***Temizlik ve Bakım*** bölümünde açıklandığı gibi temizleyin.

Temizlik ve Bakım

*Temizlik çalışmalarına başlamadan önce, **Güvenlik uyarıları (S. 65)** bölümündeki güvenlik uyarılarını dikkate alın.*

Temizlik

- Cihazın içindeki suyu her kullanımdan sonra boşaltın.
- Cihazı, ıslak bir bezle ve gerekirse piyasada bulunabilen bir bulaşık deterjanı ile temizleyin.
- Cihazı, temiz suyla iyice çalkalayın ve ardından kurutun.
- Yerinden çıkabilen parçalar, bulaşık makinesinde yıkanmaya uygundur.

Kireçten arındırma

Su haznesinin kullanım sıklığına göre, takriben 1 - 2 haftada bir kireçten arındırılması gerekir.

DİKKAT

► Su haznesinin tabanını kireç kaplarsa, ısı birikimi nedeniyle cihaz bozulabilir.

Kireçten arındırmak için şu işlemleri yapın:

- Su haznesine (4) suyla birlikte bir miktar kireç çözücü veya asetik asit koyun ve bu karışımı kısa süreyle kaynatın.
- Kireç çözücü karışımın bir müddet etki etmesini sağlayın.
- Su haznesini birkaç kez sallayın ve kireç çözücü karışımı çözülmüş kireçle birlikte boşaltın. Musluğu da içindeki kireç kalıntılarından arındırmak için, kireç çözücü karışımın bir kısmını da musluktan akıtın.
- Ardından temiz su ile durulayın ve bu suyu da musluktan akıtın.
- Gerektiği takdirde, işlemi tekrarlayın.

UYARI

► Piyasadan temin edilen bir kireç çözücü maddenin kullanımı halinde, lütfen üreticinin uygulama uyarılarını dikkate alınız.

Saklanması

Cihazın uzun süre kullanılmaması durumunda, küflenmesini önlemek için cihazı, ***Temizlik ve Bakım*** **(S. 72)** bölümünde anlatıldığı şekilde temizleyin. Küf mantarları cihazda çıkaramayacağınız lekelere ve gideremeyeceğiniz hasarlara neden olabilir.

Cihazı ve bütün aksesuar parçalarını kuru, temiz ve dondan korunmuş olan, direkt güneş ışınlarına karşı korunan bir yerde saklayın.

Yedek parçalar ve aksesuarlar

Poz.*	Ürün no.	Tanım
1	900 755 001	Demlik 0,8l
6	900 755 006	Sıcaklık ayarı için ayar düğmesi
8	900 755 011	Musluk kpl. Krom
8	900 755 016	Musluk kpl. Altın

Teknik bilgiler

Model	**3S / 3C / 3G**
Tip numarası	H 1.3.0/H 1.3.1/H 1.3.2
Boyutları	29,5 x 26,5 x 45,5 cm
Ana set net ağırlığı yak.	2,0 kg
İşletim gerilimi	220 – 240 V~
Şebeke frekansı	50 Hz
Güç girişi	1850 – 2200 W
Demlik dolum miktarı	0,8 l
Su haznesi dolum miktarı	3,0 l
Koruma sınıfı	I
Koruma türü	IPX0

Содержание

Общие указания 75
Указания по безопасности 77
Ввод в эксплуатацию 79
Описание прибора 80
Обслуживание и эксплуатация 80
После использования 84
Чистка и уход 84
Хранение 85
Запасные части и принадлежности . . . 86
Технические параметры 86

Уважаемый покупатель!

Прежде чем пользоваться прибором, прочитайте содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению, а также чистке и уходу.

Разверните раскладную страницу в начале руководства по эксплуатации, чтобы сверяться с иллюстрациями во время чтения.

Сохраните это руководство по эксплуатации для последующего использования и передайте его вместе с прибором следующему владельцу.

Общие указания

Авторское право

Настоящий документ защищен авторским правом. Размножение или перепечатка, в том числе, частей документа, а также воспроизведение иллюстраций, в том числе, в измененном виде, допускается только с письменного согласия изготовителя.

Указания по защите окружающей среды

Используемые упаковочные материалы подлежат утилизации. Утилизируйте ненужные упаковочные материалы в соответствии с местными действующими инструкциями.

Утилизировать данный продукт вместе с бытовыми отходами в пределах Европейского Союза запрещено. Утилизировать прибор следует в коммунальных пунктах приема отходов.

Гарантия

Кроме предусмотренной законом обязательной гарантии, компания HOBERG предоставляет для отдельных изделий дополнительно расширенную гарантию изготовителя.

Если такая гарантия предоставляется, соответствующие данные указаны либо на упаковке конкретного изделия, либо в рекламных материалах или узнать о них в сервисной службе HOBERG.

Подробные условия гарантии, сведения об имеющихся принадлежностях и запасных частях, а также руководства по эксплуатации на различных языках можно получить по запросу в сервисной службе.

Используемые символы

⚠ ОПАСНОСТЬ

Используется для обозначения непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжким телесным повреждениям или смертельному исходу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используется для обозначения возможной опасной ситуации, которая может привести к тяжким телесным повреждениям или смертельному исходу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

ВНИМАНИЕ

Используется для обозначения возможной опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или материальному ущербу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

УКАЗАНИЕ

► Указание содержит дополнительные сведения, облегчающие обращение с прибором.

Использование по назначению

Данный прибор в большинстве случаев предназначен для некоммерческого использования в закрытых помещениях для приготовления чая и других горячих напитков.

Иное или выходящее за описанные выше рамки использование считается использованием не по назначению.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность от прибора может возникать при использовании не по назначению и/или при ином виде использования.

► Использовать прибор исключительно по назначению.

► Соблюдать описанный в этом руководстве по эксплуатации порядок действий.

Любые претензии вследствие ущерба при использовании не по назначению не принимаются.

Весь риск несет исключительно пользователь.

Ограничение ответственности

Мы не принимаем на себя никакой ответственности за ущерб или косвенные убытки в случае:

- несоблюдения руководства по эксплуатации,
- использования не по назначению,
- неквалифицированного или ненадлежащего обращения,
- неквалифицированного выполнения ремонта,
- несанкционированной переделки прибора,
- использования деталей или запасных частей от других производителей,
- использования неподходящих дополнительных частей и принадлежностей.

Декларация о соответствии требованиям ЕС

Настоящим фирма Hoberg заявляет, что настоящий прибор полностью соответствует основополагающим требованиям и другим действующим положениям Директив 2006/95/EC, 2004/108/EC 2009/125/EC..

Указания по безопасности

- Перед применением проверьте прибор на наличие видимых повреждений. Не эксплуатируйте поврежденный прибор.
- Настоящий прибор не предназначен для эксплуатации детьми младше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также недостаточным опытом и/или недостаточными знаниями, кроме случаев работы под присмотром, осуществляемым лицом, ответственным за их безопасность или после получения от такого лица инструктажа по вопросам пользования прибором.
- Дети должны быть под присмотром, во избежание их игр с прибором.
- Храните прибор в недоступном для детей младше 8 лет месте.
- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- Ремонт прибора в течение гарантийного срока может производиться только уполномоченной изготовителем сервисной службой, в противном случае претензии по гарантии за повреждения и сопряженные с ними неисправности не принимаются, а гарантийное обслуживание не производится.
- Неисправные узлы разрешается заменять только на оригинальные запасные части. Использование только таких частей гарантирует выполнение требований безопасности.
- Используйте только принадлежности от производителя или особо рекомендованные производителем. В противном случае утрачивается право на гарантийное обслуживание и аннулируется гарантия.
- Не используйте этот прибор с внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током!

- ► Не используйте прибор, если электрический кабель или вилка повреждены.
- ► Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. Прикосновение к находящимся под напряжением соединениям и внесение изменений в электрическую и механическую часть влечет за собой опасность поражения электрическим током.
- ► Ни в коем случае не погружайте прибор или электрическую вилку в воду или другие жидкости.
- ► Извлеките вилку из розетки
  - − на время перерыва в пользовании прибором,
  - − в случае выявления неисправности при эксплуатации прибора,
  - − перед чисткой прибора.

Опасность удушения!

- ► Упаковочные материалы нельзя использовать для игр. Существует опасность удушения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ► Ни в коем случае не нагревайте в приборе другие жидкости кроме воды.

Опасность от горячего водяного пара и горячей воды!

- ► Ни в коем случае не наполняйте прибор выше максимальной метки (3).
- ► Во избежание ошпаривания не открывайте крышку бака для воды при кипящей воде; брызги кипятка и пар могут привести к ошпариванию.

Опасность для здоровья из-за микробов!

- ► Водяной бак прибора следует через регулярные интервалы времени полностью опорожнять, чистить и дезинфицировать во избежание опасности размножения опасных для здоровья микробов.

ВНИМАНИЕ

- ► Для чистки поверхностей не разрешается пользоваться острыми предметами или чистящими средствами абразивного действия.
- ► Ни в коем случае не переносите, не поднимайте и не перемещайте прибор за сетевой шнур.
- ► Всегда отсоединяйте от розетки соединительный кабель, держась за вилку, а не за сетевой шнур.
- ► Не эксплуатируйте прибор, если бак пуст.

Требования к месту установки

Для безопасной и безотказной работы прибора место установки должно отвечать следующим условиям:

- Устанавливайте прибор на прочную, сухую, ровную, водостойкую и жаропрочную подставку.
- Не устанавливайте прибор в горячих, сырых или очень влажных условиях или вблизи горючего материала.
- Розетка должна быть легко доступна с тем, чтобы в экстренном случае можно было быстро отсоединить кабель от сети питания.
- Поверхности мебели могут содержать компоненты, способные агрессивно воздействовать на регулируемые ножки прибора и приводить к их размягчению. При необходимости уложите под регулируемые ножки прибора подкладку.
- Соблюдайте допустимое расстояние между прибором и чувствительными к нагреву поверхностями,например,стенами и мебелью.

Электрическое подключение

Для безопасной и безотказной работы прибора при электрическом подключении необходимо соблюдать следующие указания:

- Перед подключением прибора сравните данные по подключению (напряжение и частота) на заводской табличке с параметрами данной электросети. Эти данные должны совпадать во избежание повреждения прибора. В случае сомнения проконсультируйтесь в специализированном магазине электротоваров.
- Для защиты розетки следует применять, как минимум, защитный автомат на 16 А.
- Убедитесь в том, что шнур питания не имеет повреждений и не проходит по острым краям.

- Шнур питания не должен быть туго натянут, а также не должен иметь переломов или соприкасаться с горячими поверхностями.
- Прокладывайте шнур питания таким образом, чтобы опасность спотыкания была исключена.
- Электрическая безопасность прибора гарантирована только в том случае, если он подключен к установленной согласно предписаниям системе с защитным проводом. Работа от розетки без защитного провода запрещена. В случае сомнения вызовите специалиста-электрика для проверки домашней сети. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием или обрывом защитного провода.

Ввод в эксплуатацию

Распаковка

- Извлечь из коробки прибор, все принадлежности и руководство по эксплуатации.
- До начала использования снять с прибора и принадлежностей все упаковочные материалы и защитную пленку.

УКАЗАНИЕ

- Ни в коем случае не удаляйте заводскую табличку и возможные предупреждающие указания.
- Сохраняйте оригинальную упаковку прибора в течение гарантийного срока (срока гарантийного обслуживания) с тем, чтобы в гарантийном случае или в случае гарантийного обслуживания прибор можно было отослать упакованным надлежащим образом. Транспортные повреждения являются основанием для прекращения гарантии и неоказания гарантийных услуг.

Проверка объема поставки

- Проверьте содержимое поставки на комплектность и на предмет видимых повреждений.
- В случае некомплектности поставки или повреждений немедленно сообщите об этом поставщику.

Перед первым использованием

Перед первым использованием прибора ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации и частями принадлежностей.

- Перед первым применением почистите прибор и принадлежности, как описано в разделе ***Чистка и уход (стр. 84)***.

УКАЗАНИЕ

- При первом включении прибора из-за наличия добавок, используемых в производстве, как, например, жиров, может появиться запах или лёгкий дымок. Это считается вполне нормальным! Позаботьтесь при этом о достаточном проветривании.

Описание прибора

(иллюстрации см. левую раскладную страницу)

1 Заварочный чайник 0,8 л
2 Крышка бака для воды
3 Макс. метка уровня наполнения
4 Бак для воды 3,0 л
5 Ручка бака для воды
6 Поворотный выключатель
7 Контрольная лампа
8 Кран самовара
9 Рычаг крана самовара
10 Шнур электропитания с вилкой (на рис. не показано)
11 Руководство по эксплуатации (на рис. не показано)

Обслуживание и эксплуатация

Контрольная лампа (7)

Прибор оснащен контрольной лампой для проверки включения режима нагрева.

Пока нагреватель подогревает воду, горит контрольная лампа.

В режимах сохранения тепла и прерывистого кипения периодически загорается красная контрольная лампа.

Включение / выключение прибора

Включение и выключение прибора производится поворотным выключателем (6). В положении „**0**“ прибор выключен. Поверните поворотный выключатель по часовой стрелке, чтобы включить прибор, и плавно отрегулируйте температуру воды. Чтобы выключить прибор, верните поворотный выключатель снова в положение „**0**“. Контрольная лампа (7) погаснет.

Поворотный выключатель (6)

Управлять поворотным выключателем необходимо следующим образом:

- 0: Прибор выключен.
- Включение прибора: повернуть поворотный выключатель (6) по часовой стрелке. Прибор включится с отчетливым щелчком. Загорится контрольная лампа (7) .
- Регулировка температуры воды:
  - Самая низкая температура воды: поворотный выключатель (6) оставить в положении непосредственно после щелчка включения.
  - Самая высокая температура воды: повернуть выключатель (6) по часовой стрелке до упора.

Нагрев воды

ВНИМАНИЕ

► Убедитесь, что поворотный выключатель (6) повернут в положение „**0“**. Только после этого вставьте вилку в розетку.

Для нагрева воды действуйте следующим образом:

- Налейте желаемое количество свежей воды в бак (4). Не превышайте метку максимального уровня наполнения (3).
- Накройте бак для воды крышкой и поставьте сверху заварочный чайник.
- Поверните поворотный выключатель по часовой стрелке на максимальную настройку.

Термостат позволяет индивидуально регулировать температуру воды. Настройка температуры производится бесступенчато.

- После того, как вода закипит, вращайте поворотный выключатель обратно до тех пор, пока не погаснет контрольная лампа. Теперь вода будет периодически подогреваться до желаемой температуры.

Приготовление кипятка

Если повернуть поворотный выключатель (6) до упора против часовой стрелки, вода будет быстро доведена до кипения. Если оставить поворотный выключатель в этом положении, то вода будет непрерывно кипеть до тех пор, пока полностью не испарится.

Прерывистый режим кипения

Для достижения прерывистого режима кипения крутите поворотный выключатель (6), когда закипит вода, до тех пор обратно, пока не погаснет контрольная лампа (примерно на четверть оборота против часовой стрелки). Когда температура воды снизится, термостат включится автоматически и снова подогреет воду. В цикле работы термостата контрольная лампа будет включаться и выключаться.

Долив воды

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При заполнении горячего бака возможен выход водяного пара, что приводит к ошпариванию!

► Поверните поворотный выключатель (6) против часовой стрелки до упора в положение„**0** ”.

► Перед доливом воды дайте прибору остыть в течение нескольких минут.

УКАЗАНИЕ

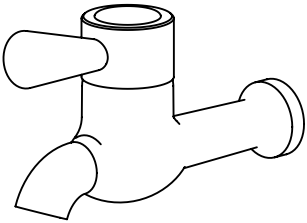
► Если вы забыли долить воду, нагрев будет отключен посредством функции защиты от сухого хода.

► Снова залейте самовар водой.

Использование крана самовара (8)

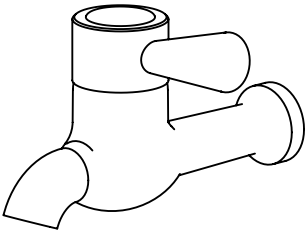
Открыть кран самовара

- Чтобы налить воду, следует повернуть рычаг крана вперед.



Закрыть кран самовара

- Чтобы перекрыть воду, следует снова повернуть рычаг крана назад.



Как правильно приготовить чай.

Чай может быть разным. Строго говоря, под "чаем" подразумевается исключительно водный настой чайного растения Camellia sinensis. Этот настой может называться черным или зеленым чаем. Среди них различают чаеподобные продукты, так называемые травяные и фруктовые чаи.

Готовить чай также можно по-разному. Чтобы сохранить ценные ингредиенты и вкус, чаи заливают горячей водой разной температуры. Продолжительность настаивания также различна. Зеленый чай предпочтительно готовить в горячей воде с температурой 65 °C. В любом случае, следует соблюдать указания по приготовлению на упаковке.

Черный чай

Для приготовления черного чая действуйте следующим образом:

- Наполните водой бак (4).
- Поместите в заварочный чайник чайные листья (из расчета примерно одна чайная ложка на чашку) или пакетики с чаем (примерно 1 пакетик на 1-2 чашки).
- Накройте бак для воды крышкой и поставьте сверху заварочный чайник. Так будет одновременно производиться подогрев заварочного чайника.
- Доведите до кипения воду в баке (см. раздел ***Нагрев воды, стр. 81***).
- Снимите заварочный чайник с бака для воды.

УКАЗАНИЕ

► Иногда на днище заварочного чайника в небольшом количестве может скапливаться конденсат.

- Залейте чай в заварочном чайнике кипятком из бака самовара.

УКАЗАНИЕ

► Чем больше чайных листов или пакетиков чая и чем меньше воды вы добавите в чайник, тем сильнее будет концентрат чая (профессионалы наслаждаются настоем примерно 3 г на 200 мл воды). Лучше возьмите немного больше чая с тем, чтобы в чайнике образовалась действительно заварка.

- Поставьте заварочный чайник с заваркой на бак для воды. Исходящий от бака для воды пар поддерживает температуру чая в чайнике строго на том уровне, который ему необходим для "настаивания".
- По прошествии требуемого времени настаивания налейте чай из чайника.
- Налейте из чайника полученную заварку в чашку, а затем залейте чашку водой из бака для воды. Таким образом можно варьировать интенсивность и вкус чая.
- Можно оставить чайник на баке для воды; прибор работает – с тем, чтобы Вы могли в любое время снова долить горячий чай и воду.
- Поставьте ручку регулировки на прерывистый режим кипения (см. раздел ***Прерывистый режим кипения, стр. 81***), чтобы вода оставалась горячей, но кипела не постоянно. Контрольная лампа будет периодически включаться и выключаться.

Зеленый чай

В самоваре можно готовить также зеленый чай. Его, как правило, не нужно заливать крутым кипятком, так как из-за этого он может приобрести несколько горьковатый вкус. В зависимости от сорта чая, идеальная температура воды составляет 50 °C – 70 °C. Вкус большинства сортов зеленого чая "раскрывается" примерно при 65 °C. Чем выше качество зеленого чая, тем ниже оптимальная температура воды. Наиболее высокосортные чаи завариваются горячей водой с температурой 65 °C.

Обычные зеленые чаи необходимо настаивать примерно 1 – 3 минуты, в то время как на настаивание зеленого чая высококачественных сортов требуется лишь примерно 1 – 1½ минуты.

УКАЗАНИЕ

► При заваривании чая в пакетиках дозировку следует производить согласно указаниям изготовителя.

Дозировка зеленого чая в основном меньше, чем в случае черного чая. Примерно 1 г на 100 мл или 1 чайная ложка без верха на 200 мл воды. Соответственно, крепость заварки можно определять самостоятельно.

Для приготовления зеленого чая действуйте следующим образом:

- Доведите до кипения воду в баке (см. раздел ***Нагрев воды, стр. 81***).
- Подогрейте чашки, наполнив их небольшим количеством горячей воды (чайник уже нагрет, поскольку он находится в процессе кипения на баке для воды).
- Поверните поворотный выключатель (6) немного назад (в зависимости от сорта чая) и дайте воде немного остыть (примерно 5 – 6 минут).

- Теперь можно залить чай кипятком из бака.
- Установите заварочный чайник на бак для воды, как описано выше, чтобы чай продолжал оставаться горячим, и действуйте дальше согласно указаниям по приготовлению черного чая (см. раздел ***Черный чай, стр. 82***).

Травяной чай

ВНИМАНИЕ

При неправильном приготовлении микроорганизмы в чайных сборах из трав могут представлять угрозу для здоровья!

- ► Травяные, фруктовые, чаи ройбуш и чаи с пряностями (рассыпной и в виде пакетиков чая) всегда заливайте крутым кипятком и настаивайте не менее 5 – 10 минут! Только таким образом получают безопасный напиток!
- ► Не оставляйте заваренный чай из трав на несколько часов.

В чайных смесях из трав в редких случаях могут содержаться микроорганизмы, например, сальмонеллы, которые при нагреве уничтожаются. При неправильном приготовлении это может представлять риск для здоровья, прежде всего, в случае приготовления чая для детей.

Не оставляйте настоявшийся травяной чай на несколько часов. Хотя кипяток и убивает микробов, это не относится к спорам, которые имеются в травяном чае. Они способны развиваться в теплой воде. Приготовление травяного чая производится так же, как и черного чая (см. раздел ***Черный чай, стр. 82***).

Горячие растворимые напитки

Для приготовления горячих растворимых напитков, например, растворимого кофе, следует насыпать соответствующее количество порошка в чашку. Затем добавить в чашку горячей воды из самовара.

После использования

- Выключите прибор и извлеките вилку из розетки. Промойте бак и используемые принадлежности водой.
- Перед первым применением почистите прибор и используемые принадлежности, как описано в разделе ***Чистка и уход***.

Чистка и уход

До начала работ по чистке ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности в разделе ***Указания по безопасности (стр. 77)***

Чистка

- Опорожняйте самовар после каждого использования.
- Затем почистите прибор влажной салфеткой, можно добавить в небольшом количестве стандартное моющее средство.
- Тщательно промойте прибор чистой водой и протрите самовар насухо.
- Съемные части можно мыть в посудомоечной машине.

Удаление накипи

Накипь из бака для воды следует удалять в зависимости от частоты использования и качества воды, например, раз в 1 – 2 недели.

ВНИМАНИЕ

► Если дно бака для воды покроется накипью, это может привести к повреждениям из-за теплового застоя.

Для удаления накипи из бака для воды действуйте следующим образом:

- Наполните бак для воды (4) водой и небольшим количеством средства для удаления накипи или уксусной эссенции и прокипятите смесь в течение короткого времени.
- Оставьте раствор для удаления накипи для воздействия на некоторое время.
- Несколько раз встряхните самовар и вылейте раствор для удаления накипи с отслоившимися отложениями накипи. Некоторую часть раствора для удаления накипи слейте через кран самовара с тем, чтобы очистить от накипи также и кран.
- Сполосните чистой водой, также слейте ее через кран самовара.
- При необходимости повторите эту процедуру.

УКАЗАНИЕ

► При использовании бытового средства для удаления накипи следует соблюдать указания по использованию от производителя.

Хранение

Если прибор не используется в течение продолжительного времени, почистите его как описано в разделе ***"Чистка и уход" (стр. 84)*** во избежание образования плесени. Плесневые грибки могут вызывать появление пятен и повреждений прибора, устранить которые невозможно.

Храните прибор и все принадлежности к нему в сухом, чистом и незамерзающем месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

Запасные части и принадлежности

Поз.*	№ арт.	Наименование
1	900 755 001	Заварочный чайник 0,8 л
6	900 755 006	Поворотный выключатель для настройки температуры
8	900 755 011	Кран самовара в сборе, хромированный
8	900 755 016	Кран самовара в сборе, позолоченный

Технические параметры

Модель	**3S / 3C / 3G**
Номер типа	H 1.3.0/H 1.3.1/H 1.3.2
Размеры	29,5 x 26,5 x 45,5 см
Масса нетто основного комплекта, ок.	2,0 кг
Рабочее напряжение	220 – 240 В перем. тока
Частота сети	50 Гц
Потребляемая мощность	1850 – 2200 Вт
Объем заправки заварочного чайника	0,8 л
Объем заправки бака для воды	3,0 л
Класс защиты	I
Степень защиты	IPX0

Kundendienststelle:
Customer service:
Bureaux de service après-ventes:
Centros de atención al cliente:
Klantenservice:
Müşteri Hizmetleri:
Сервисные центры:

Hoberg Haushaltswaren GmbH
Abteilung Kundendienst
Dieselstraße 19-21
61191 Rosbach v.d.H.
Germany

Fon +49 (0)1805-233600
Fax +49 (0)1805-233699
(14 ct/min aus dem deutschen Festnetz. Mobilfunkhöchstpreis 42 ct/min.
Ausland: Preis je nach Tarif im Ausland.)

eMail: kundenservice@hoberg-gmbh.com

© 2013 by Hoberg Haushaltswaren GmbH
Druckfehler vorbehalten.
Subject to printing error.
Sous réserve d'erreurs d'impression.
Queda reservado el derecho por errores de impresión.
Drukfouten voorbehouden.
Baskı hatası hakkı saklıdır.
Возможны опечатки.

Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modifications.
Sous réserve de modifications techniques.
Salvo modificaciones técnicas.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Teknik değişiklik hakları saklıdır
Возможны технические изменения

Für Kundendienststellen in anderen Ländern kontaktieren Sie bitte Ihren Händler.
For service in other countries contact your local dealer.
Pour les bureaux de service après-vente dans d'autres pays, veuillez contacter votre vendeur.
Para obtener información sobre los centros de atención al cliente en otros países, póngase en contacto con su distribuidor.
Neem voor klantenservice in andere landen contact op met uw dealer.
Diğer ülkelerdeki müşteri hizmetleri için, lütfen satıcınızla temas kurunuz.
Адреса центров сервисного обслуживания в других странах можно получить у местного торгового представителя.

BA_H 1.3.0_0313_A2